

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf

Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf  
Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

Buntes Treiben zur Vogelausstellung in Radeberg

## Gefiederte Exoten lassen Besucher staunen

Neben den Zuchtfreunden des Radeberger Kanarien- und Exotenzüchter Verein e.V. kamen auch zahlreiche Gäste in die Turnhalle an der Pulsnitzer Straße, um sich über die farbenfrohen kleinen und großen Vögel zu informieren oder sich mit den Experten auszutauschen. Die meisten der ausgestellten Tiere sind in Australien, Afrika und Südamerika beheimatet. Einige machten sich über das reichhaltige Futterangebot her, andere schiefen und die nächsten flatterten wild durch ihre Gehege. So konnte man auch das Verhalten der einzelnen Vogelarten gut beobachten. Natürlich freuen sich die Vereinsmitglieder jederzeit über Nachwuchs, Unterstützung und frische Impulse durch Neuzugänge in ihrer Runde. Kontakt kann beispielsweise über den Zuchtfreund und Vereinsvorsitzenden Udo Anton aufgenommen werden. Am vergangenen Wochenende wurde die Ausstellung noch durch eine Tombola, ein Angebot für das leibliche Wohl und einen Patchwork-Handarbeitsstand abgerundet.

Text & Fotos: Red.



S&D Träger / 0174 20 85 185  
Haushaltsauflösung  
kl. Abrisse Hausmeister

Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden  
Bestattungsdienst  
Löbtauer Str. 70 • 01159 Dresden  
www.bestattungen-dresden.de  
☎ 0351 - 4393600  
(Tag & Nacht)

ZEITUNGSVERTEILER (M/W/D) GESUCHT!  
für unsere Heimatzeitung die Radeberger  
Arnsdorf Teilgebiet / ca. 630 Stk.

Ab sofort für unsere Heimatzeitung die Radeberger  
Arnsdorf Teilgebiet / ca. 630 Stk.  
Prospekte sind bereits eingelegt, Verteilung Donnerstag und / oder Freitag möglich, z. B. für Rentner, welche Lust haben, sich zu bewegen oder Schüler (ab 13 Jahre).  
die Radeberger Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 44 23 01

## Der Basar läuft wieder rund

Verein Arnsdorf hilft e.V. sucht dringend neue Räumlichkeiten

Die Akteure des beliebten Second Hand Basares in Arnsdorf wagten einen Neustart nach der langen Pandemie-Zwangspause. Endlich konnten wieder gebrauchte Kinderkleidung, Spielsachen und Zubehör abgegeben und am Wochenende des 17./18. September 2021 weiterverkauft werden. Der Erlös kommt, wie in den Aktionsjahren zuvor, den beiden Kitas und dem Hort in der Gemeinde Arnsdorf zu Gute. Der aktuelle Basar rund ums Kind, nun erstmals unter Hygieneauflagen, wurde sehr gut angenommen. „Für die bestehenden Verhältnisse können wir die Umsetzung rückwirkend sehr gut bewerten. Wir konnten sogar neue Helfer akquirieren“, so Anke Kunath. Sie übergab am Freitag, dem 08.10.2021 die drei symbolischen Spendenschecks, die mit jeweils 569,37 € dotiert sind. Andreas Reupert, Leiter der Kita „Am Karswald“ erklärte, dass die Mitarbeiter\*innen, welche sich aktiv am Basar beteiligt hatten, über die Verwendung des Geldes in der Einrichtung entscheiden dürfen. Die Leiterin des Hortes in Arnsdorf, Thessa Granzwow, bemerkte, dass es auch in ihrer Einrichtung jede Menge Ideen gibt. „Uns fällt immer etwas ein“, schmunzelte sie, legte sich aber auf kein Projekt fest. In Fischbach gibt es ebenfalls jede Menge Einfälle. Im Fokus steht momentan das 20-jährige Jubiläum der Kita Tausend-



füßler, auf welches Kerstin Korch gleich aufmerksam machte. Im September 2022 soll es gefeiert werden. Am 21.09.2021 wurde der Kindergarten eingeweiht, doch durch die aktuelle Situation hat man die Feierlichkeiten um ein Jahr verschoben. Auch hier hilft der Spendenbeitrag bei der Umsetzung verschiedener Ideen.

Wichtigste Botschaft an diesem Nachmittag war ganz klar die Suche nach neuen Räumlichkeiten für den Basar. Die alte Plattenbauschule soll abgerissen werden und so suchen die Organisatoren ein neues Domizil mit reichlich Platz, in dem sie die Sachen auch über den Aktionszeitraum einige Tage stehen lassen können. Auch das Equipment des Teams wird momentan in der alten Schule gelagert und bräuchte zukünftig eine neue Lagerstätte. Wenn jemand etwas anbieten kann oder Ideen hat, vielleicht Gewerbetreibende Möglichkeiten haben, würden sich alle Beteiligten sehr freuen. Der Kontakt kann über die Internetseite [www.arnsdorf-hilft.de/die-idee](http://www.arnsdorf-hilft.de/die-idee) aufgenommen werden.

Text & Fotos: Red.

**Basar-rund-ums-Kind**  
Spendenerlös Herbst/Winter 2021  
Kita „Am Karswald“ Arnsdorf  
fünfhundertneunundsechzig 569,37 €  
Arnsdorf, 08.10.2021

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla  
Notfalldienstzeiten:  
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax  
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst  
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Mi., Fr.: 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr  
Sa., So.: 24 Stunden  
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)  
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr

**Notdienst Zahnärzte Kamenz / Radeberg**  
16.10. + Praxis Dr. med. dent. Susanne Enghardt  
17.10. Robert-Blum-Weg 6, 01454 Radeberg  
Tel. 03528/487 44 00

jeweils Sa. / So. 9.00 - 11.00 Uhr; Rufbereitschaft / Dienstwechsel 7.00 Uhr des Folgetages; Infos unter [www.zahnaerzte-in-sachsen.de](http://www.zahnaerzte-in-sachsen.de)

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
16.10. Löwen-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/723 36  
17.10. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/452 68  
18.10. VITAL Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/599 15  
19.10. Apotheke am Forst, Kamenz Tel. 03578/31 80 20  
20.10. Stadt-Apotheke, Kamenz Tel. 03578/30 41 30  
21.10. Lessing-Apotheke, Kamenz Tel. 03578/30 77 40  
22.10. Löwen-Apotheke, Königsbrück Tel. 035795/423 38

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
für die Bereiche Arnsdorf, Großröhrsdorf, Langebrück, Ottendorf-Okrilla, Radeberg, Schönfelder Hochland und Wachau  
werkt. 18.00-08.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig, nur nach telef. Anmeldung  
15.10. - 22.10.: Frau TÄ Benzner, Dresden-Weißig  
Tel. 0172 / 796 05 38  
22.10. - 29.10.: Frau TÄ Junkert, Radeberg  
Tel. 0160 / 1 25 29 84

Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit.  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

Elefant geht zur Ladysnight\*  
Apotheker Thomas Lappe  
Röderstraße 1 - 01454 Radeberg  
Tel (kostenlos): 0800-3528528  
Tel: 03528-447809  
Mo-Fr: 8-19 Uhr - Sa: 8-13 Uhr  
natürlich  
ELEFANTEN APOTHEKE  
Altstadt Radeberg  
15% Rabatt-Gutschein\*  
Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf  
\*Auf ein Produkt Ihrer Wahl, außer Verschreibungspflichtiges, Zuzahlungen, Bücher, Aktionsartikel, Dauerniedrigpreisartikel, Rezepturen, Analysen. Keine Kombination mit anderen Rabatten, Konditionen und Aktionen. Nur auf Lagerware, keine Ausdrucke und Kopien. Pro Einkauf nur ein Rabatt-Gutschein bis max. 25,- Euro Rabatt einlösbar.  
Gültig bis 23.10.2021  
elefanten.apotheke.radeberg - eardb@apofant.de - www.apofant.de

**REUSCHER HÖRSYSTEME**  
Badstraße 17 / Ärzteshaus  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 19 31  
Insio Charge&Go AX und Pure Charge&Go AX besitzen einen integrierten Lithium-Ionen-Akku. Statt Batteriewechsel, die oft viel Fingerspitzengefühl erfordern, legen Sie Ihre Hörgeräte einfach über Nacht in den zugehörigen Charger. Nach wenigen Stunden sind diese dann vollständig geladen und begleiten Sie zuverlässig durch Ihren Tag. Sie möchten in Ihr ganz persönliches Hörerlebnis eintauchen?  
Erleben Sie Pure Charge&Go AX in allen Preisklassen und die neuen Insio Charge&Go AX jetzt exklusiv bei uns.  
Vereinbaren Sie gern einen individuellen Beratungstermin.  
Pure Charge&Go AX



# Gemeinde Arnsdorf

**Satzung der Gemeinde Arnsdorf über die Erhebung von Elternbeiträgen für die Betreuung von Kindern in Kindereinrichtungen und in der Kindertagespflege der Gemeinde Arnsdorf (Elternbeitragsatzung)**

Aufgrund des § 4 der Gemeindeordnung des Freistaates Sachsen (SächsGemO), den §§ 2 und 9 Sächsisches Kommunalabgabengesetzes (SächsKAG) sowie des Sächsischen Gesetzes zur Förderung von Kindern in Tageseinrichtungen (SächsKitaG) hat der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf in seiner Sitzung am 22.09.2021 folgende Satzung beschlossen:

#### § 1 Geltungsbereich

Diese Satzung gilt für Personensorgeberechtigte, deren Kinder in Kindertageseinrichtungen oder in der Kindertagespflege der Gemeinde Arnsdorf betreut werden.

#### § 2 Pflicht zur Zahlung des Elternbeitrages und weiterer Entgelte

(1) Die Träger der Kindereinrichtungen erheben auf der Grundlage dieser Satzung von den Personensorgeberechtigten Elternbeiträge und weitere Entgelte. Für die Betreuung von Kindern in der Kindertagespflege erhebt die Gemeinde Arnsdorf diese Elternbeiträge und weiteren Entgelte.

(2) Die Pflicht zur Zahlung der Elternbeiträge entsteht bei Aufnahme eines Kindes in der Kindereinrichtung oder in der Kindertagespflege mit Beginn des Monats, in dem das Kind in die Einrichtung aufgenommen wird. Sie endet mit dem Ende des Monats, in dem das Kind letztmalig die Einrichtung besucht bzw. zum Ende der Kündigungsfrist. Ausgenommen davon ist der Übergang vom Kindergarten zum Hort.

(3) Die Pflicht zur Zahlung der Elternbeiträge bzw. weiterer Entgelte entsteht mit der Inanspruchnahme der Betreuung.

(4) Die Erhebung des Elternbeitrages erfolgt für die vertragsgemäße Bereitstellung des Platzes, nicht für die tatsächliche Inanspruchnahme. Eine vorübergehende Abwesenheit wie Krankheit, Kur, Urlaub oder andere private Sachverhalte des zu betreuenden Kindes führt bei laufenden Betreuungsverträgen nicht zu einer Minderung bzw. einem Wegfall des Elternbeitrages. Elternbeiträge für Betreuungszeiten, die aus Gründen höherer Gewalt, z.B. Streik, nicht in Anspruch genommen werden konnten, werden nicht erstattet; Gleiches gilt für vorübergehende Schließzeiten.

#### § 3 Abgabenschuldner

Schuldner des Elternbeitrages und der weiteren Entgelte sind die Personensorgeberechtigten. Bei einer Mehrheit von Personensorgeberechtigten haften diese als Gesamtschuldner.

#### § 4 Höhe der Elternbeiträge und weiterer Entgelte

(1) Berechnungsgrundlage für die Elternbeiträge gemäß § 14 SächsKitaG sind die zuletzt bekannt gemachten durchschnittlichen Betriebskosten eines Platzes je Einrichtungsart, ohne die Aufwendungen für Abschreibungen, Zinsen und Miete.

(2) Berechnungsgrundlage für die weiteren Entgelte sind die bei der Inanspruchnahme zusätzlicher Betreuungszeiten innerhalb der Öffnungszeiten der Einrichtung die zuletzt bekannt gemachten Betriebskosten, im Übrigen die tatsächlich entstehenden Aufwendungen.

(3) Die Elternbeiträge werden in Abstimmung mit dem örtlichen Träger der Jugendhilfe im Rahmen der zulässigen Spannen nach § 15 Abs. 2 SächsKitaG festgesetzt.

Der Prozentsatz wird für den Krippenbereich auf 20 % und für den Kindergarten- und Hortbereich jeweils auf 27 % der jährlichen Betriebskosten je Platz festgesetzt.

(4) Die Bekanntmachung der Betriebskosten erfolgt entsprechend § 14 Abs. 2 SächsKitaG jeweils bis zum 30.06. des laufenden Jahres für das Vorjahr. Nach erfolgter rechtzeitiger Bekanntmachung werden die Elternbeiträge basierend auf den Betriebskosten des Vorjahres jeweils zum 01.01. wirksam. Die Höhe der Beiträge ergibt sich aus der Anlage 1 zu dieser Satzung. Die Anlage 1 wird jährlich aktualisiert.

(5) Der Verpflegungskostensersatz für die Essenversorgung in den Kindertageseinrichtungen ist in den Elternbeiträgen nicht enthalten und gesondert zu entrichten.

#### § 5 Festsetzung, Fälligkeit und Entrichtung der Elternbeiträge und weitere Entgelte, außerordentliche Kündigung

(1) Die Höhe des Elternbeitrages und der weiteren Entgelte in der Kindertagespflege wird durch Bescheid der Gemeinde Arnsdorf festgesetzt. Der Elternbeitrag ist jeweils am 5. Werktag eines Monats für den laufenden Monat zu entrichten, frühestens jedoch 14 Tage nach Bekanntgabe des Abgabebescheides.

Bei Erteilung einer Einzusermächtigung werden die Beiträge zur Kindertagespflege bis zum 5. Werktag des laufenden Monats abgebucht.

(2) Die Elternbeiträge sind für jeden Monat zu entrichten, in dem das Kind angemeldet ist. Änderungen der Betreuungszeiten sind 4 Wochen vorher der Kindertagespflegeperson oder dem Träger der Einrichtung mitzuteilen.

(3) Die weiteren Entgelte und der Elternbeitrag für Gastkinder in der Kindertagespflege werden am Ende des Monats für den abgelaufenen Monat fällig, frühestens jedoch 14 Tage nach Bekanntgabe des Abgabebescheides.

(4) Sind die Personensorgeberechtigten mehr als einen Monat mit den Elternbeiträgen im Zahlungsrückstand, wird nach Mahnung und Ankündigung der Kündigung des Platzes vom Träger bzw. der Kommune in der Regel nach zwei ausstehenden Zahlungen dem Schuldner fristlos der Betreuungsplatz gekündigt.

#### § 6 Inkrafttreten

Die Satzung tritt am 01.01.2022 in Kraft. Gleichzeitig tritt die Satzung Gemeinde Arnsdorf über die Erhebung von Elternbeiträgen für die Betreuung von Kindern in Kindereinrichtungen und in der Kindertagespflege der Gemeinde Arnsdorf (Elternbeitragsatzung) vom 23.10.2017 außer Kraft.

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| <b>Arnsdorf, den 06.10.2021</b> | <b>Frank Eisold, Bürgermeister</b> |
|---------------------------------|------------------------------------|

#### Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 24. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 05.10.2021 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschluss-Nr. 144/24/TA/2021** Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Modernisierung und Dachgeschossausbau 2-Familienhaus in 3-Familienhaus, Errichtung Gaube und Balkonanlage sowie Abriss eines Vorhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Poststraße 8, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 142/m zu. Zum geplanten Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 36 BauGB erteilt.

**Beschluss-Nr. 145/24/TA/2021** Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Vorbescheid - Umbau eines Doppelhauses, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Tannebergstraße 16 u. 18, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 18/3 aus planungsrechtlicher Sicht zu. Die erforderlichen Stellplätze sind auf dem Grundstück unterzubringen.

**Beschluss-Nr. 146/24/TA/2021** Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Errichtung eines Wintergartens, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Käthe-Kollwitz-Straße 31, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 168/7 zu. Zum geplanten Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 36 BauGB erteilt.

Hinweis nach § 4 Abs. 4 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO): Nach § 4 Abs. 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- und Formvorschriften zustande kommen, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen. Dies gilt nicht, wenn

- die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
- Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind.
- der Bürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzwidrigkeit widersprochen hat,
- vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist

a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder

b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhaltes, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden ist.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

#### Anlage 1 zur Elternbeitragsatzung

#### Festsetzung der Elternbeiträge für Kindertageseinrichtungen der Gemeinde Arnsdorf ab 01.01.2022

1. Zur finanziellen Sicherstellung der Kindertagesstätten erhebt die Gemeinde Arnsdorf von den Erziehungsberechtigten Beiträge gemäß des jeweils gültigen Sächsischen Kindertagesstättengesetzes zur teilweisen Deckung der Betriebskosten.

Krippenbereich: 20% der Betriebskosten des Jahres 2020  
Kindergarten- & Hortbereich: 27 % der Betriebskosten des Jahres 2020

2. Die monatlichen Elternbeiträge in den Kindertageseinrichtungen betragen:

| <i>Kinderkrippe 0 - 3 Jahre * </i> |                                | Familien und eheähnliche Gemeinschaften | Alleinerziehende |
|------------------------------------|--------------------------------|---|------------------|
| 10 Stunden                         | 1. Kind (100 <span> </span> %) | 277,70 €                                | 250,00 €         |
|                                    | 2. Kind (60 <span> </span> %)  | 166,60 €                                | 150,00 €         |
|                                    | 3. Kind (20 <span> </span> %)  | 55,50 €                                 | 30,00 €          |
| 9 Stunden                          | 1. Kind (100%)                 | 250,00 €                                | 225,00 €         |
|                                    | 2. Kind (60%)                  | 150,00 €                                | 135,00 €         |
|                                    | 3. Kind (20 <span> </span> %)  | 50,00 €                                 | 45,00 €          |
| 7,5 Stunden                        | 1. Kind (100%)                 | 208,30 €                                | 187,50 €         |
|                                    | 2. Kind (60%)                  | 125,00 €                                | 112,50 €         |
|                                    | 3. Kind (20%)                  | 41,60 €                                 | 37,50 €          |
| 6 Stunden                          | 1. Kind (100%)                 | 166,60 €                                | 150,00 €         |
|                                    | 2. Kind (60%)                  | 100,00 €                                | 90,00 €          |
|                                    | 3. Kind (20%)                  | 33,30 €                                 | 30,00 €          |
| 4,5 Stunden                        | 1. Kind (100%)                 | 125,00 €                                | 112,50 €         |
|                                    | 2. Kind (60%)                  | 75,00 €                                 | 67,50 €          |
|                                    | 3. Kind (20%)                  | 25,00 €                                 | 22,50 €          |

| <i>Kindergarten 3 Jahre – Schuleintritt * </i> |                                | Familien und eheähnliche Gemeinschaften | Alleinerziehende |
|--|--------------------------------|---|------------------|
| 10 Stunden                                     | 1. Kind (100 <span> </span> %) | 156,10 €                                | 140,50 €         |
|  | 2. Kind (60 <span> </span> %)  | 93,60 €                                 | 84,30 €          |
|  | 3. Kind (20 <span> </span> %)  | 31,20 €                                 | 28,10 €          |
| 9 Stunden                                      | 1. Kind (100%)                 | 140,50 €                                | 126,40 €         |
|  | 2. Kind (60%)                  | 84,30 €                                 | 75,80 €          |
|  | 3. Kind (20%)                  | 28,10 €                                 | 25,20 €          |

|             |                |          |          |
|-------------|----------------|----------|----------|
| 7,5 Stunden | 1. Kind (100%) | 117,00 € | 105,30 € |
|             | 2. Kind (60%)  | 70,20 €  | 63,20 €  |
|             | 3. Kind (20%)  | 23,40 €  | 21,00 €  |
| 6 Stunden   | 1. Kind (100%) | 93,60 €  | 84,30 €  |
|             | 2. Kind (60%)  | 56,20 €  | 50,50 €  |
|             | 3. Kind (20%)  | 18,70 €  | 16,80 €  |
| 4,5 Stunden | 1. Kind (100%) | 70,20 €  | 63,20 €  |
|             | 2. Kind (60%)  | 42,10 €  | 37,90 €  |
|             | 3. Kind (20%)  | 14,00 €  | 12,60 €  |

| <i>Hort * </i> |                | Familien und eheähnliche Gemeinschaften | Alleinerziehende |
|----------------|----------------|---|------------------|
| 6 Stunden      | 1. Kind (100%) | 79,80 €                                 | 71,80 €          |
|                | 2. Kind (60%)  | 47,80 €                                 | 43,00 €          |
|                | 3. Kind (20%)  | 15,90 €                                 | 14,30 €          |
| 5 Stunden      | 1. Kind (100%) | 66,50 €                                 | 59,80 €          |
|                | 2. Kind (60%)  | 39,90 €                                 | 35,90 €          |
|                | 3. Kind (20%)  | 13,30 €                                 | 11,90 €          |

\* Für das 4. und weitere Kinder werden keine Elternbeiträge erhoben.

**3. Gastkinder** - Gastkinder sind Kinder, die in Ausnahmefällen für eine tageweise Betreuung einen Gastplatz in Kindertageseinrichtungen in Anspruch nehmen, wenn in der Einrichtung freie Plätze bestehen und dadurch kein zusätzlicher Personalaufwand im Sinne von § 12 Abs. 2 SächsKitaG entsteht. Auch Kinder, die Freizeitangebote des Hortes zeitweilig nutzen wollen, sind Gastkinder.

|                 |         |        |        |
|-----------------|---------|--------|--------|
|                 | Krippe  | Kita   | Hort   |
| Entgelt pro Tag | 11,90 € | 6,70 € | 3,80 € |

|   |  |           |           |
|---|--|-----------|-----------|
| <b>4. Weitere Entgelte</b>  |  |           |           |
| <i>zusätzliche Betreuungszeit im Hort während der Schulferien</i> |  | 5 Stunden | 6 Stunden |
| pro Ferientag:  |  | 2,80 €    | 2,30 €    |

|  |        |        |        |
|--|--------|--------|--------|
| <i>zusätzliche Betreuungszeit innerhalb der Öffnungszeiten</i> |        |        | Hort   |
| je angefangene Stunde:   | Krippe | Kita   |        |
|  | 6,60 € | 2,80 € | 2,30 € |

|  |  |  |         |
|--|--|--|---------|
| <i>zusätzliche Betreuungszeit außerhalb der Öffnungszeiten</i> |  |  |         |
| je angefangene Stunde:   |  |  | 32,80 € |

|                                 |                                    |
|---------------------------------|------------------------------------|
| <b>Arnsdorf, den 06.10.2021</b> | <b>Frank Eisold, Bürgermeister</b> |
|---------------------------------|------------------------------------|

**Beschluss-Nr. 147/24/TA/2021** Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Errichtung einer Terrassenüberdachung an das Einfamilienhaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Ernst-Thälmann-Straße 6, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 148/2 zu. Zum geplanten Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 36 BauGB erteilt.

**Beschluss-Nr. 148/24/TA/2021** Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Vorbescheid - Aufstellen eines Bauwagens als Waldkindergarten mit Heizungsanlage, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Felixturmweg, Gemarkung Wallroda, Flurstück 150 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

**Beschluss-Nr. 149/24/TA/2021** Die Gemeinde Arnsdorf bestätigt die Voruntersuchung, Stand 04.08.2021 zum Vorhaben Radverkehrsanlagen 2017 - Programm B 6 Fischbach Richtung Rossendorf NK 4950001 Stat. 1+028 bis NK 4949256 Stat. 0+634 zu. Zur Voruntersuchung, Stand 04.08.2021 werden folgende Einwände erhoben: Berücksichtigung der barrierefreien Haltestelle an der Gaststätte Schwarzes Ross auf der Wilschdorfer Straße Richtung B 6.

|                      |
|----------------------|
| <b>Frank Eisold</b>  |
| <b>Bürgermeister</b> |

Veröffentlichung der Geburtstagsgrüße und Jubiläen durch die Gemeinde Arnsdorf

*Es kommt nicht darauf an, dem Leben mehr Jahre zu geben, sondern den Jahren mehr Leben zu geben.*

*Alexis Carrel*

Folgendem Jubilar, Herrn **Johannes Richter zum 70. Geburtstag** am 24.10.

#### Einladung zum Ortsrundgang in Wallroda mit dem Bürgermeister Frank Eisold

Der Bürgermeister Frank Eisold lädt alle Interessierten recht herzlich zum Rundgang in Wallroda ein:

***Am Dienstag, dem 26. Oktober 2021 von 15.30 bis 18.00 Uhr***  
***Treffpunkt: Friedensstraße 1, 01477 Arnsdorf OT Wallroda***

Der Rundgang führt entlang der Mühlstraße über die Schmiedebrücke entlang der Großröhrsdorfer Straße bis zur Friedensstraße 1 zurück.

#### Einladung Gemeinderat Arnsdorf

Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

|                    |  |
|--------------------|--|
| <b>25. Sitzung</b> | Gemeinderat Arnsdorf                     |
| Sitzungstermin     | Mittwoch, 20. Oktober 2021, um 19.00 Uhr |
| Ort                | 01477 Arnsdorf, Stolpener Str. 49        |
| Raum               | Mensa                                    |

***Aus Gründen des geltenden Infektionsschutzgesetzes sowie der Sächsischen Corona-Schutz-Verordnung bitten wir um Einhaltung der Abstands- und Hygienemaßnahmen. Gem können Sie Ihre Fragen auch schriftlich oder telefonisch an die Gemeindeverwaltung stellen.***

#### Wer erhält den Ehrenamtspreis der Gemeinde Arnsdorf 2022?

Vorschläge für die seit 2012 verliehene Ehrung für ehrenamtliches Engagement in den Kategorien:

- Kinder-, Jugend- und Sportarbeit,
- Kultur-, Heimat- und Brauchtumpflege,
- soziales und kommunalpolitisches Engagement

**Gemeindeverwaltung Arnsdorf**

#### Offenlegung der Ergebnisse von Grenzbestimmungen und Abmarkungen in der Gemarkung Kleinwolmsdorf und Arnsdorf K 9256

Katastervermessung an langgestreckten Anlagen Gemarkung Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Straße, K 9256 - Bekanntgabe der Ergebnisse von Grenzbestimmungen und Abmarkungen

***Rissführung am: 14.07. bis 13.10.2021***  
**Gemarkung: Arnsdorf**  
**Flurstück: 406 u.a.**  
**Auftraggeber: Landratsamt Bautzen**

Sehr geehrte Damen und Herren, auf der Grundlage der Vorschriften des Gesetzes über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138,148), das zuletzt durch Artikel 2 des Gesetzes vom 3. Februar 2021 (SächsGVBl. S. 242) geändert worden ist und der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Innern zur Durchführung des Sächsischen Vermessungsgesetzes (Durchführungsverordnung zum Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatGDVO) vom 06. Juli 2011, die zuletzt durch Artikel 2 der Verordnung vom 29. Juni 2019 (SächsGVBl. S. 551) geändert worden ist, wurden zur Katastervermessung an o.a. Flurstück(en) auch Grenzbestimmungen / Abmarkungen an dem(n) Flurstück(en) **Gemarkung Kleinwolmsdorf: 192l, 192m, 192n, 192o, 192p, 192/9, 192/10; Gemarkung Arnsdorf: 319/17, 319/22, 319/23, 319/58, 319/67, 319/71, 324/3, 324/4, 341a, 344/4, 344/6, 345, 345d, 345e, 345f, 345g, 345k, 345l, 345/14, 345/16, 345/18, 345/21, 345/22, 345/25, 346b, 346v, 346w, 346/3, 346/13, 346/14, 346/17, 346/18, 346/19, 346/20, 346/21, 346/25, 346/26, 346/27, 346/29, 346/32, 346/40, 346/44, 346/47, 346/48, 346/49, 346/50, 349/6, 349/12, 349/22, 350/1, 350/2, 350/4, 350/7, 350g, 350h, 353, 375a, 406, 445, 446, 840** soweit notwendig vorgenommen:

## Aus dem Rödertal

## Vorsicht im Seifersdorfer Tal

Im Seifersdorfer Tal kommt es leider immer wieder zu unvorhersehbaren Astbrüchen und zum Umstürzen ganzer Bäume.

Bitte respektieren Sie die Aussagen auf den angebrachten Hinweisschildern an den gefährdeten Bereichen. Auf der Übersichtskarte sind die Bereiche gekennzeichnet, die Sie nicht betreten sollten.

## Vielen Dank, Dr. Thomas Westphalen Vorsitzender des Landesvereins Sächsischer Heimatschutz e.V.

sowie allen weiteren Jubilaren, die in der Zeit vom 18.10. bis 24.10.2021 ihren Geburtstag feiern, wünsche ich Gesundheit, Glück, persönliches Wohlergehen und Zufriedenheit.

Aus datenschutzrechtlichen Gründen ist die Veröffentlichung der Namen der Jubilare nur mit deren Zustimmung möglich.

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>Frank Eisold, Bürgermeister</b> |
|------------------------------------|

Themen werden unter anderem der Abriss des ehem. Gasthofes, der Anschluss zur S 159 mit Radweg sowie die Ortsgestaltung sein. Insbesondere interessiert Herrn Eisold die Meinungen der Wallrodaer: Wie zufrieden sind Sie mit der Entwicklung des Ortes? Was ist gut? Was ist zu kritisieren? Wo sehen Sie Handlungsbedarf? Welche Vorschläge haben Sie?

**Gemeindeverwaltung Arnsdorf**

Tagesordnung

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 24. öffentlichen Gemeinderatssitzung vom 22.09.2021
- Anfragen der Bürger
- Verkauf eines gemeindeeigenen Grundstückes
  - Flurstück 266/3 der Gemarkung Arnsdorf im Gewerbegebiet „Seeligstädter Straße“
- Vertrag mit dem LRA zur Übertragung der notwendigen Liegenschaften für die Oberschule Arnsdorf
- Verschiedenes
- Anfragen der Gemeinderäte

|                                    |
|------------------------------------|
| <b>Frank Eisold, Bürgermeister</b> |
|------------------------------------|

#### Wer erhält den Ehrenamtspreis der Gemeinde Arnsdorf 2022?

können von Jedermann **bis 12. November 2021** in der Gemeindeverwaltung Arnsdorf abgegeben werden. Es können sowie Einzelpersonen, als auch Gruppierungen bzw. Vereine vorgeschlagen werden. Der Ehrenamtspreis soll dann im Rahmen des Neujahrsempfanges des Bürgermeisters im Januar 2022 verliehen werden.

**Gemeindeverwaltung Arnsdorf**

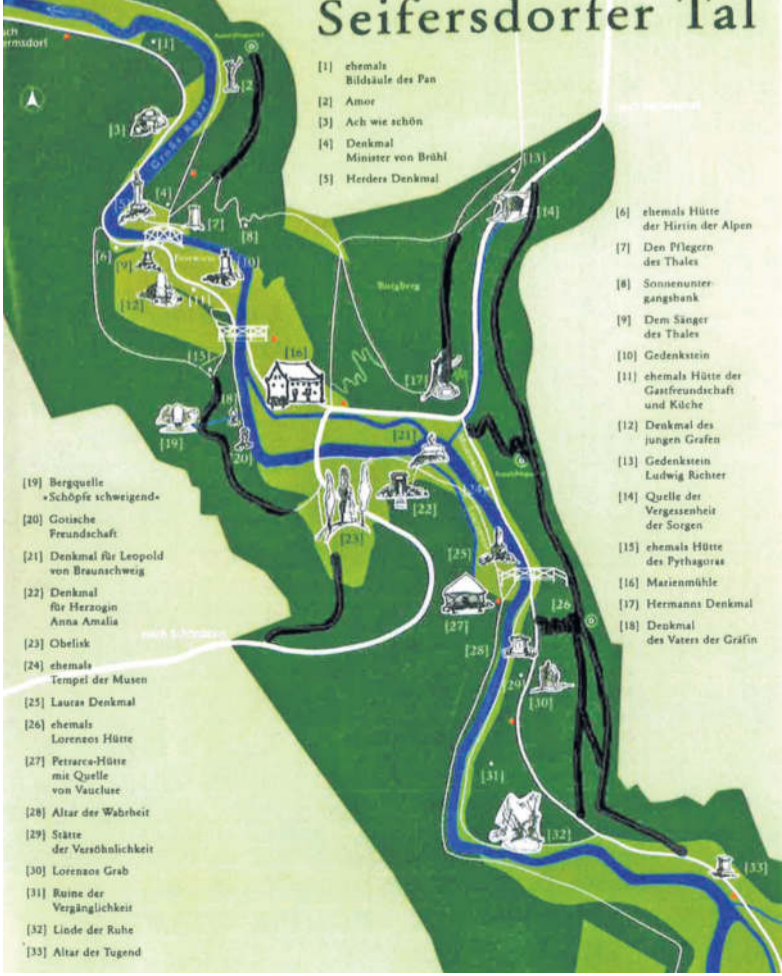
#### Offenlegung der Ergebnisse von Grenzbestimmungen und Abmarkungen in der Gemarkung Kleinwolmsdorf und Arnsdorf K 9256

Die Vermessungsschriften und Pläne können in der Zeit vom **15.10.2021 - 15.11.2021** im Vermessungsbüro Garten, in der Wilhelm-Rönsch-Straße 9, in 01454 Radeberg zu den Geschäftszeiten: montags bis donnerstags von 09.00 Uhr – 16.00 Uhr und freitags von 09.00 Uhr – 13.00 Uhr sowie nach telefonischer Vereinbarung (Tel. 03528/43770) eingesehen werden. Die Ergebnisse der Grenzbestimmungen und Abmarkungen gelten ab dem 22.11.2021 als bekanntgegeben.

Bei Fragen zu den Grenzwiederherstellungen, Grenzfeststellungen, Abmarkungen, Aussetzungen von Abmarkungen, dem Absehen von Abmarkungen und dem Entfernen von Grenzmarken bitte ich Sie, sofern Sie am Grenztermin nicht teilnehmen, sich mit mir in Verbindung zu setzen. Ich stehe Ihnen gerne zu Erläuterungen zur Verfügung. Gemäß § 6 SächsVermKatG haben Eigentümer und Besitzer Vermessungs- und Grenzmarken zu dulden und Handlungen, die deren Erkennbarkeit oder Verwendbarkeit beeinträchtigen können, zu unterlassen.

RECHTSBEHELFSBELEHRUNG: Gegen die Ergebnisse der Grenzwiederherstellung(en), Grenzfeststellung(en) sowie gegen die Abmarkung(en), der(n) Aussetzung(en) der Abmarkung, dem(n) Absehen von Abmarkung(en) sowie dem Entfernen von Grenzmarke(n) kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch eingelegt werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei Dipl.-Ing. (FH) Matthias Garten, Öffentlich bestellter Vermessungsingenieur, Wilhelm-Rönsch-Str. 9, 01454 Radeberg oder beim Staatsbetrieb Geobasisinformation und Vermessung Sachsen, Olbrichtplatz 3, 01099 Dresden einzulegen. Falls die Frist durch das Verschulden eines von Ihnen Bevollmächtigten versäumt werden sollte, so würde dessen Verschulden Ihnen angerechnet werden.

|                               |
|-------------------------------|
| <b>Matthias Garten (öbVI)</b> |
|-------------------------------|





Gemeinsam durch den Ort

# Bürgermeister Frank Eisold Iud zum Rundgang durch Fischbach ein

In unserer Ausgabe 38/2021 berichteten wir bereits über den ersten Rundgang von Bürgermeister Frank Eisold, welcher ihn durch Arnsdorf selbst führte. Etliche Themen fanden hier den Weg in die Verwaltung. Bürgerinnen und Bürger konnten ganz ungezwungen mit ihrem Gemeindeoberhaupt ins Gespräch kommen. Nun sind auch die Ortsteile an der Reihe. Den Anfang machte am 05.10.2021 Fischbach. Wohl dem Wetter geschuldet war die Gruppe etwas kleiner, doch einige Probleme konnten dennoch erörtert werden.



Vor der Kita Tausendfüßler stehen nur 4 Kurzzeitparkplätze zur Verfügung. Zu den Stoßzeiten stehen die Fahrzeuge deshalb meist auf der angrenzenden Wiese, doch das ist verboten.

Am brisantesten ist wohl das Thema Parkplatz an der Kita Tausendfüßler. Hier merkte man schnell den Ärger der Eltern, als der Bürgermeister den ein oder anderen „Falschparker“ ansprach. Denn lediglich 4 Kurzzeitparkplätze stehen hier zur Verfügung. Für das Kita-Personal selbst ist gar kein Parkplatz vorhanden. Im angren-

Korh zu erfahren war, besteht diese Situation schon von Anfang an. Denn ursprünglich wurde die Einrichtung für eine wesentlich geringere Auslastung gebaut. Man ging davon aus, dass die meisten Familien aus dem Ort kommen und den Weg somit hauptsächlich zu Fuß oder mit dem Rad zurücklegen. Ihr ist vor allem aber auch daran gelegen, dass es für die Mitarbeiter eine Lösung gibt. „Es kann nicht sein, dass unserem Team gesagt wird, dass sie doch bitte am Kulturhaus parken sollen.“

Bürgermeister Frank Eisold hat sich bereits mit dem Thema befasst. Die Wiese links der Kita gehört der Gemeinde und könnte dem Träger zur Verfügung gestellt werden. Der Bau von Parkflächen müsste dann allerdings durch die Diakonie als Betreiber der Einrichtung finanziert und organisiert werden. Ob hier eine Einigung erreicht werden kann ist bisher noch offen.

In Sachen Schulwege dürfte in Fischbach auch die Diskussion um den Öffentlichen Personennahverkehr und die viel befahrende S159 interessant sein. Bei Letzterer fehlt beidseitig ein Fußweg, davon machte sich bereits im letzten Jahr Sachsens Verkehrsminister Martin Dulig ein Bild. Bei seinem Vor-Ort-Termin mit dem ACE ging es allerdings auch um die Thematik Radweg. Bisher war zu diesem Thema seitens des Ministeriums noch keine Entscheidung bzw. weitere Vorgehensweise bekannt gegeben worden.



„Fischbach ist abgehängt“ - mehrere Buslinien wurden hier bereits gestrichen. Die Fahrzeiten sind sehr überschaubar. Begründung der Verantwortlichen: Im benachbarten Arnsdorf ist ein Bahnhof.

zenden Wohngebiet können nur wenige Stellflächen genutzt werden und das Abstellen des Pkw auf der nahen Wiese ist ebenfalls nicht erlaubt. So steht so mancher „mal schnell“ in der Feuerwehrezufahrt und riskiert damit ein Bußgeld. Doch wie von der Kita-Leiterin Kerstin

Der nächste Rundgang findet in Wallroda am Dienstag, 26.10.2021 von 15.30 - 18.00 Uhr statt. Treffpunkt ist an der Friedensstraße 1 in Wallroda.

Text & Fotos: Red.

## Radeberger Abradeln am 07. November 2021

Am Sonntag, dem 07. November, gibt es die 7. Ausgabe des beliebten Events für Freizeitradler. Gestartet wird auch in diesem Jahr wieder um 10.30 Uhr auf dem Radeberger Marktplatz. Die Teilnehmer können dann auf 4 verschiedenen Touren das herrliche Rödertal erkunden. Am Ziel wartet auch in diesem Jahr ein leckerer Imbiss auf alle Radler.

- Touren:
- Tourenrad 7 km
- Tourenrad 20 km
- E-Bike 30 km
- Rennrad 50 km

Alle Freizeitradler sind dazu herzlich eingeladen!

Text: Rolf Daehne; Foto: Red. (Archiv)



### Unser Wochenangebot vom 18.10.2021 bis 24.10.2021

|                   | Essen 1<br>4,50 € / Senior 3,70 €                                  | Essen 2<br>4,10 € / Senior 3,60 €   | Essen 3<br>3,80 € / Senior 3,30 €   | Salate<br>Jetzt wird's knackig!   |
|-------------------|--|---|---|---|
| <b>Mo. 18.10.</b> | Gefülltes Schweineschnitzel dazu Bohnen, Kartoffeln und Bratensoße | Erbseneintopf mit Kasslerwürfeln dazu einen Becher Joghurt  | Kohlroulade vegetarisch dazu Püree, helle Soße und Möhrnsalat                   | Salat 1 - 3,90 €<br><b>Chefsalat</b><br>Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hirtenschrinken, geriebener Käse und Joghurtressing |
| <b>Di. 19.10.</b> | Schweinehälftenbraten dazu Mischgemüse, Kartoffeln und Bratensoße  | Wurstgulasch mit Paprikastreifen dazu Reis  | Milchreis aus frischer Milch dazu Apfelmus mit Zucker und Zimt                  | Salat 2 - 4,10 €<br><b>Thunfischsalat</b><br>Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebel, Ei u. Joghurtressing            |
| <b>Mi. 20.10.</b> | Knusperseelachs mit Senf-Honig-Füllung auf Sommergemüse dazu Püree | Putengeschnetzeltes mit Paprika dazu Bandnudeln   | Kartoffelpuffer dazu Apfelmus   | Salat 3 - 4,10 €<br><b>Griechischer Salat</b><br>Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Fetawürfel und Joghurtressing              |
| <b>Do. 21.10.</b> | Sülze mit Remoulade dazu Bratkartoffeln und Rohkostbeilage         | Makkaroni mit Tomatensoße und geriebenem Käse   | Möhreneintopf vegetarisch dazu Obst   | Salat 4 - 4,30 €<br><b>Matjessalat</b><br>Matjes, Paprika, Saure Gurke, Apfel   |
| <b>Fr. 22.10.</b> | Gepökelte Rippchen dazu Kartoffeln, Sauerkraut und Bratensoße      | Schweinegulasch dazu 3 Knödel und Erbsen  | Krautpfanne mit bunten Paprikastreifen dazu Kartoffeln und einen Becher Joghurt |   |
| <b>Sa. 23.10.</b> | Hackfleischpfanne mit feinen Gemüsestreifen dazu Reis              | <b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 €<br><b>Steak mit Würzfleisch</b> dazu 3 Knödel und Rotkrautsalat       |   |   |
| <b>So. 24.10.</b> | Aus betrieblichen Gründen geschlossen. Danke für Ihr Verständnis.  | <b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 €<br><b>Tafelspitz dazu Erbsen</b> Kartoffeln und Meerrettich-Sahnesoße |   |   |

**Dessert - 1,40 €**  
Honig-Griesflammerie

Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
www.flinke-pfanne.com  
flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus. 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung. Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

**Fahrer (m/w/d) gesucht**

- für Auslieferung Mittagmenü im Raum Rödertal
- Pkw-Führerschein erforderlich
- Arbeitszeit ca. zwischen 9.00 - 14.00 Uhr (Mo - So)
- 5-Tage Woche / Dienst im Wechsel

Flinke Pfanne Petra Lask GmbH & Co. KG  
Stolpener Straße 49, 01477 Arnsdorf  
oder per Mail [info@flinke-pfanne.com](mailto:info@flinke-pfanne.com)



## IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91  
Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur & Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: DDV Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Für unbestellte Zuschriften, Fotos oder Zeichnungen besteht kein Anrecht auf Veröffentlichung.

**Anzeigenschluss bis 8.00 Uhr**  
für Ausgabe 42 19.10.2021  
**Erscheinungstermin**  
für Ausgabe 42 22.10.2021

www.die-radeberger.de, E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten: E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!**

Für die Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 20/01/2019.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

## Sapori della Puglia

RISTORANTE | PIZZERIA | EISCAFÈ

Öffnungszeiten:  
täglich 11 - 22 Uhr | Mo Ruhetag

Komm vorbei und genieße Italien.

Unsere aktuelle Speisekarte findet Ihr auf [www.sapori-dellapuglia.eatbu.com](http://www.sapori-dellapuglia.eatbu.com) oder einfach rechts den QR-Code einscannen.

Dresdener Str. 39  
01454 Radeberg  
☎ 03528 - 46 33 801  
✉ [sapori-dellapuglia1@gmail.com](mailto:sapori-dellapuglia1@gmail.com)

## Benvenuto

**Herzlich willkommen**  
Wir, die Familie Tocci & das Team begrüßen Euch herzlich in unserem kleinen Italien.

Mit Coupon gültig bis 31.10.2021

**Tagesangebot**  
Nur bei Abholung - jedes Gericht für 6,00 €

|                           |              |
|---------------------------|--------------|
| Pizza Margherita          | Pizza Salami |
| Pizza Piccantissima       | Pizza Antica |
| Pizza Sapori della Puglia | Pizza Rucola |
| Pizza al'Ortolana         | Pizza Tonino |
| Pizza Quattro Formaggi    | Pizza Regina |

Bestellungen: Einfach per WhatsApp an  
**0176 / 25910621** senden  
oder anrufen unter **03528 / 46 33 801**

---

Mit Coupon gültig bis 31.10.2021

**Unser Mittagsangebot**  
Di - Fr: 11.00 bis 16.00 Uhr

**2=1**  
Bestelle 2 Pasta-Gerichte oder 2 Pizza-Gerichte und bezahle nur 1, wenn du uns zu zweit besuchst.  
Wir freuen uns auf Euch!

# DIENST-LEISTUNGEN GANZ IN IHRER NÄHE

**BAUSTOFFE UND MIETGERÄTE**  
IM BAUSTOFFZENTRUM ROSSENDORF  
Mo., Mi., Fr. 7:00-16:00 Uhr · Di., Do. 7:00-17:00 Uhr · Sa. 7:30-11:30 Uhr  
ABHOLUNG/ANLIEFERUNG

**rbb** RBB Baustoffe & Baumaschinen GmbH  
Rossendorf Bautzner Landstraße 386 01328 Dresden  
Tel. 0351 2632124  
[www.rbb-baustoffe.de](http://www.rbb-baustoffe.de) [info@rbb-baustoffe.de](mailto:info@rbb-baustoffe.de)

**Raumausstatter HENNIG**  
Inh. Diana Demmer  
01454 Radeberg, Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße 22  
☎ 03528/ 44 34 00  
Mo.-Fr. 9 - 12.30 Uhr u. 13.15 - 18 Uhr · Sa. 9 - 11 Uhr

**SPILLER & KOLLERT GBR** Dammweg 2 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 45 57 88  
Funk 0174/6 17 40 19  
o. 0172/2 73 42 91  
[www.holzbaue-radeberg.de](http://www.holzbaue-radeberg.de)  
E-Mail: [spiller-kollert-gbr@web.de](mailto:spiller-kollert-gbr@web.de)

**HOZ- & BAU-SERVICE**  
Meisterbetrieb

Dachstühle · Carports · Balkone · Sanierung

**ht** SANITÄR · HEIZUNG · BAUKLEMPNEREI  
SOLAR UND WÄRMEPUMPENTECHNIK  
**HAUSTECHNISCHE INSTALLATIONEN** GmbH  
Heidestraße 70 · 01454 Radeberg · Tel. 03528/46 21-61 · Fax -62  
Email: [info@hti-radeberg.de](mailto:info@hti-radeberg.de) · [www.hti-radeberg.de](http://www.hti-radeberg.de)  
**NOTDIENST: 0173/ 3 95 86 97**

**Fliesenleger-Fachbetrieb Lars Kaiser – Meister**  
Am Taubenberg 2 – 01454 Radeberg  
Tel. 03528 417820 – Funk 0172 3440261 – [www.edelbelag.de](http://www.edelbelag.de)

Fliesen · Platten · Strukturputz  
Mosaikverlegung · Reparaturservice

**Elektroinstallation und Reparaturen**  
für Haushalt, Gewerbe und Industrie  
**Elektro-Klemm GmbH**  
Radeberg · Dr.-Albert-Dietze-Str. 11  
Tel. 03528/442 668 · Fax 03528/416 232  
Fachbetrieb für E-Mobilität

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
Natursteinarbeiten · Ofen- und Kaminbau  
**Voigt & Schulze GbR**

Kirchstraße 19 Tel. 035201/ 7 09 48  
01465 Langebrück Funk 0172/ 359 86 66  
E-Mail [info@voigt-und-schulze.de](mailto:info@voigt-und-schulze.de)

**DACH SERVICE STEINHORST**  
Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

- ✓ Dachklempnerei
- ✓ Abdichten u. Dach, Terrasse u. Fassade
- ✓ Montagearbeiten

Steildach Flachdach  
Abdichtung Dachstuhl  
Carport Carport  
Holzbau

**die dachprofis**  
Rothkegel & Zaulich GbR  
Dachdeckerei & Zimmerei  
Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
[www.die-dachprofis.eu](http://www.die-dachprofis.eu) - [diedachprofis@gmx.de](mailto:diedachprofis@gmx.de)



## 22 Jahre Erfahrung RISO PERMANENT MAKE-UP VORZEICHEN-GUTSCHEIN

Mit diesem Gutschein erhalten Sie eine individuelle und kostenfreie Beratung mit Vorzeichnung Ihrer Lider, Lippen oder Augenbrauen. Mit der Vorzeichnung zeige ich Ihnen, welchen positiven Effekt ein natürliches Permanent Make-up auf Ihre Ausstrahlung haben kann.



In meinem Culturastudio am Markt in Radeberg erwartet Sie eine entspannte, gemütliche Atmosphäre. Sehen Sie bereits nach der Vorzeichnung natürliche und vor allem sehr positive Veränderungen.

Ich freue mich auf Ihren Anruf. (Anmeldung ist erforderlich)  
Tel. 03528 / 41 27 00 (auch AB) o. 0173 / 709 04 83  
Culturastudio **Andrea Olbrich**  
Hauptstr. 4 (2. OG) • 01454 Radeberg

# Unsere „kleine“ Radeberger Innenstadt Vergangenheit - Gegenwart & Zukunft für Radebergs Zentrum

Über 30 Jahre ist es nun her, als die städtebauliche Gesamtmaßnahme „Innenstadt“ Radeberg 1991 in das Landessanierungsprogramm „Städtebauliche Erneuerung“ (LSP) mit Bescheid vom 08.08.1991 aufgenommen wurde. Im Anschlussprogramm erfolgte 1993 die Aufnahme in das Bund-Länder-Programm „Städtebauliche Erneuerung“ (SEP) mit Bescheid vom 04.10.1993. Nach der Wende zeigte sich Radebergs Stadtmitte trist, grau und teilweise verfallen. Doch die Verantwortlichen krepelten motiviert die Ärmel hoch, schafften die Grundlagen für das Sanierungsgebiet Innenstadt und die Verwandlung nahm ihren Lauf. Es war eine Zeit des Aufbruchs und eine ganze Generation startete mit neuen Ideen und mutigen Plänen. Ein Haus nach dem anderen wurde saniert, Geschäfte zogen wieder ein, Menschen fanden in modernisierten Wohnungen ein neues Heim. Das ein oder andere Gebäude fiel den Abrissbaggern zum Opfer, etliches wurde neu aufgebaut. Die Stadt selbst sanierte die Hauptstraße und den Markt grundhaft. Das sorgte damals zwar zu Recht für jede Menge Verkehrschaos und Ärger bei Anwohnern und Händlern, ist aber aus heutiger Sicht ein wichtiger Meilenstein auf dem Weg zur attraktiven Innenstadt gewesen. Doch was bedeutet Innenstadt heute?



Kleinmarkt und Hauptstraße 1996.



Kleinmarkt und Hauptstraße Oktober 2021.

Der Handel hat sich verändert. Vor 30 Jahren war an eine Konkurrenz im Internet überhaupt nicht zu denken, nur die großen Einkaufstempel machten den kleinen Läden nach der Wende schon langsam die Kunden streitig. Eine ganz neue Einkaufskultur schwappte aus dem Westen herüber und zog die Neugier und Aufmerksamkeit der Konsumenten auf sich. Heute bedarf es schon mehr als ein buntes Warenangebot oder schrill beworbene Dienstleistungen. Spezielle Angebote, große Rabattschilder, individueller Service und Ausverkauf rund um das Jahr locken die Menschen in die Geschäfte. Was bleiben dem kleinen Laden um die Ecke für Möglichkeiten, ihre Waren gewinnbringend anzubieten?

Radeberg hat also eine gute Struktur sowie eine solide Basis für das Konzept Innenstadt. Die Voraussetzungen sind geschaffen und bis zum Frühjahr 2020 lief es auch ganz gut. Mit der Pandemie stellten sich den Inhabern von Geschäften und Büros wieder neue Herausforderungen. Die Frage lautet nicht „wie“ bekommt man die Kunden in den Laden, sondern „wann“ darf man sie wieder hineinlassen und „wie“ schaffe ich das wirtschaftlich überhaupt? Wie bewahren wir also diese Vielfalt, die seit Jahrzehnten hier angesiedelt ist? So mancher hat da seine ganz eigene Geschichte, um zum Erhalt der Traditionen beizutragen. So hat beispielsweise die Bäckerei Kunath aus Leppersdorf zwar das Geschäft Bäckerei Päßler auf der Hauptstraße übernommen, aber um die alten Rezepte beizubehalten auch gleich den letzten Inhaber und Bäcker eingestellt. Die Kunden nehmen den Wechsel gut an und freuen sich, Backwaren zu bekommen, die aus „gutem, altem“ Handwerk stammen.

Wie die Zukunft der Radeberger Innenstadt aussehen wird, dass konnten schon die Macher aus der Nachwendzeit nicht vorhersagen. Genauso ist es aktuell. Das Angebot der regionalen und lokalen Händler und Dienstleister sollte ganz einfach so gut es geht genutzt werden. Helfen wir beim Erhalt des Stadtbildes und der Tradition. So blicken wir vielleicht in den nächsten 30 Jahren stolz zurück, dass wir das Geschaffene, was aus dem Stadtratsbeschluss von 1991 hervorging, erhalten konnten.

Text & Fotos: Red.

Eine Menge Fragen stehen immer wieder im Fokus. Wie bewahrt man die Innenstädte vor dem Leerstand und sorgt gleichzeitig für interessante Vielfalt? Welche Konzepte locken die Menschen in die Zentren? Soll Autoverkehr zugelassen oder eher Fußgängerzonen eingerichtet werden? Was ist das Beste für Händler, Anwohner und Kunden? Mit diesen Fragen beschäftigt sich auch Marco Wagner, Wirtschaftsreferent und Pressesprecher der Stadt Radeberg. Wir haben ihn zum Thema Innenstadt kurz befragt und danken für das nette Interview.

### Radeberg setzt auf Unterstützung - ein Interview aus dem Rathaus:

**Herr Wagner, ist es Ihrer Meinung nach für Händler und Gewerbetreibende aktuell attraktiv, sich in der Radeberger Innenstadt anzusiedeln?**

Ja, denn Radeberg wächst kontinuierlich weiter, es ziehen neue Menschen in die Stadt und somit bleibt Radeberg auch als Handelsstandort attraktiv. Wichtig ist ein breites und vielfältiges Angebot, dann kommen auch die Kundinnen und Kunden in die Stadt.

**Reisebüro Schmolling**  
Ihr kompetenter REISEPARTNER in Radeberg  
Hauptstraße 53 • 01454 Radeberg • Telefon 03528/44 15 65  
Fax 03528/44 15 64 • www.radeberger-reisebuero.de  
www.facebook.com/rbschmolling

Handgraviertes Glas & Lasergravuren nach Ihren Wünschen.  
**Facettenreich**  
Glasgraur & Kunsthandwerk  
Oberstraße 4, 01454 Radeberg  
Tel. 0152 / 29 54 11 23

Facebook icon: Facettenreich Radeberg Glasgravur

**Schuhhaus & Orthopädie Vietze**  
Der Partner für Ihre Füße. Tradition - Beratung - Kompetenz  
Am Markt 2 • 01454 Radeberg

**Aktuelle Herbstware eingetroffen!**

**Zeit für Körper & Seele  
Entspannung für Dich!**

Jetzt schon an Weihnachten denken!  
Hochwertige Pflegeprodukte und Düfte für Jedermann  
Umfangreiche Naturkosmetik von Charlotte Meentzen, Hildegard Braukmann und Annemarie Börlind.  
Geschenkideen, Gutscheine, individuelle Beratung.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

PARFÜMERIE & KOSMETIKSTUDIO  
**Elke Stützner** medizinische Fußpflege  
Hauptstraße 33 - 37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 04 13

**Jetzt schon Plätze sichern!**

Winterzeit und Weihnachten stehen vor der Tür, wir haben das perfekte Plätzchen dafür.  
Weihnachtsgruß, Neujahrswunsch, Angebote und mehr, wir zaubern die richtige Anzeige her.

**Ausgabe 51.2021 (22.12.2021)**

**die Radeberger**  
Ihr Ansprechpartner vor Ort: Olaf Kloske - Tel. 03528 / 44 23 01  
die Radeberger Heimatzeitung |  
Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | www.die-radeberger.de

**NO1 MODE**

**Herbst / Winter 2021/2022**

Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 10.00 - 17.00 Uhr  
Samstag geöffnet 09.00 - 12.00 Uhr  
Am Markt 7/8 | 01454 Radeberg

**Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm**  
Inh. Peggy Böhm/Yvette Püschel GbR  
Hauptstr. 57 01454 Radeberg

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?  
Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

Grund- und Schwerstpflege  
Beratung und Beratungsbesuche  
Behandlungspflege

Vermittlung von:  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege und Friseur

Sind Sie interessiert?  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
Tel. 03528/ 41 17 05 TAG und NACHT erreichbar

Wir suchen: Bürofachkraft  
Pflegefachkraft, Pflegehelfer (m/w/d)  
450,- € oder Vollzeit  
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

seit über 25 Jahren der Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

**Immobilien-Service Radeberg**  
Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
www.is-radeberg.de

Willkommen im **Radeberger Brauerei-Ausschank**

Spezialitätentage von Montag bis Mittwoch, frisch gezapftes Radeberger Pilsner oder Zwickelbier und herzlichen Service an der Hauptstraße genießen!

Neu ab 18.10.2021 - Unsere Öffnungszeiten: Montag bis Samstag 12.00 - 23.00 Uhr  
gast@kaiserhof-radeberg.de | Tel. 03528 / 40 97 0

**RADEBERGER LOUNGE** 03528 / 40970

... lädt wieder zu gemütlichen Abenden mit chilliger Musik, Cocktails und frisch gezapftem Radeberger Pilsner ein.

TIPP: Craft Beer Tasting mit Biersommelier Tobias (Reservierung erforderlich)

Öffnungszeiten: Freitag & Samstag ab 17.00 Uhr

Hauptstr. 62 • 01454 Radeberg  
Mail: lounge@kaiserhof-radeberg.de



**Kauft regional im Rödertal**  
 Unterstützt und stärkt den heimischen Handel



Foto links:  
 Abriss der Gebäude  
 Hauptstraße 33 & 35  
 im Jahr 1994.



Foto rechts:  
 Straßenbau an der  
 Hauptstraße 17 - 19  
 im Frühjahr 2000.

**Textilveredelung-Radeberg**  
 Dirk Benik  
 Röderstraße 5  
 01454 Radeberg  
 Tel.: 03528 / 41 8765  
 Mobil: 0173 / 945 89 32  
 e-mail: textil-radeberg@gmx.de  
 www.Textilveredelung-Radeberg.de

PC-Service Radeberg • Schallplattendigitalisierung  
**DIRK SCHADE**  
 Hauptstraße 40 – Radeberg – Tel. 03528/487 580  
 Mo., Do. 14 - 18 Uhr • Di., Fr. 9.30 - 12 / 14 - 18 Uhr, Sa. 9.30 - 12 Uhr  
**HERBST-ANGEBOT**  
 Für alle kompatiblen Druckerpatronen der Hersteller Canon, Brother und Epson gilt vom  
**18.10. bis 29.10.2021**  
 2 Sätze Patronen mitnehmen – 1 Satz bezahlen!  
 www.pcundaudio.de

**Spiegel und Glas nach Maß**  
 Inh. Lutz Lindner  
**GLAS - LINDNER**  
 Radeberg, Hauptstraße 29  
 03528 / 443683  
 www.glas-lindner-radeberg.de  
 Fensterglas sandstrahlen Reparaturverglasung  
 Ornamentglas sägen Glastrennwände  
 Sicherheitsglas kleben Kanten/Facetenschliff

**Radeberger**  
 Begründet 1877  
 Destillation & Liqueur Fabrik  
 Wein, Spirituosen & Tabakwaren  
 Hauptstr. 44  
**JETZT WIEDER DA!**  
 Die limitierte Auflage 2021  
**Radeberger Reserve**  
 Kräuterlikör gereift im Malt-Whisky-Fass  
 Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
 Radeberger Destillation & Liqueurfabrik  
 Hauptstraße 44, 01454 Radeberg  
 www.radeberger-likoerfabrik.de  
 info@radeberger-likoerfabrik.de  
**Unsere Öffnungszeiten:**  
 Mo - Do: 9 - 18 Uhr  
 Fr: 9 - 20 Uhr  
 Sa: 9 - 12 Uhr



Ein Foto von 1992 mit der Giebelwand des Gebäudes an der Kreuzung Pulsnitzer Straße / Oberstraße, an welcher der markante Spruch „Erlerne auch du einen Bauberuf“ stand.

**Welche Unterstützung können potenzielle Mieter von Ladenflächen seitens der Stadtverwaltung erwarten?**

Die Stadt Radeberg steht als Ansprechpartner und Vermittler für Interessenten zur Verfügung und stellt den Kontakt zu Eigentümern leerer Läden her. Eine finanzielle Unterstützung durch die Kommune gibt es dafür aber nicht. Für Existenzgründer, auch im Handel, gibt es jedoch über die SAB verschiedene Fördermöglichkeiten. Auch unsere Partner bei der IHK unterstützen in Sachen Gründung. Auch hier vermitteln wir gern. Das Land Sachsen bereitet zudem momentan Programme vor, z.B. über die Initiative „Ab in die Mitte“, die die Innenstädte beleben sollen, davon wird auch Radeberg profitieren.

**Wie sehen Sie die Zukunft der Radeberger Innenstadt?**

Es ist schon denkbar, dass sich der Schwerpunkt vom inhabergeführten Einzelhandel mehr und mehr zu Filialisten großer Handelsketten verlagert und besonders in Mittelstädten das Angebot generell schmaler wird, der Konkurrenzdruck des Onlinehandels wird weiter zunehmen. Eine Chance bietet sich aber, gerade in Städten der Größe Radebergs, durch ein individuelles und hochwertiges Angebot und eine fachliche und serviceorientierte Beratung der Kunden, das kann das Internet nicht bieten.

**Handarbeitsstube Ilka Klengel**  
 Hauptstraße 6  
 01454 Radeberg

- zusätzliche Sicherung für Türen und Fenster
- Schließsysteme
- Schlösser und Türbeschläge
- Ersatzschlüssel

von Ihrem Fachmann

**EHRlich SICHERHEITSTECHNIK**  
 Oberstraße 31  
 01454 Radeberg  
 Telefon 0 35 28 / 44 90 70  
 Fax 0 35 28 / 44 27 52  
 E-Mail: info@ehrllich-sicherheitstechnik.de  
 Internet: www.ehrllich-sicherheitstechnik.de

**6 Jahre kunterbunte Kurse im Krümelnd**

**Krümelland Radeberg - Schulstraße 3**

Bereits seit 6 Jahren ist das Krümelnd Radeberg in der Innenstadt ansässig. Wir freuen uns täglich auf alle unsere kleinen und großen Kursteilnehmer, die uns selbst in der Pandemie die Treue gehalten haben oder neu dazu gekommen sind.

**Wir sagen DANKE an alle Krümelnd-Familien!**

Ihr kennt das **Krümelland** noch nicht? Dann schaut doch einfach mal vorbei und schnuppert in unsere Kurse hinein. Hier gibt es für jeden etwas!

**Herzlichst, Euer Krümelnd Radeberg Team**

„Wir bringen Euch in Bewegung!“

www.kruemelland-radeberg.de

**IHR SPEZIALIST FÜR VOLLERES HAAR**  
**Annette** Friseurbetriebe Radeberg GmbH  
 Braut- & Hochsteckfrisuren  
 Verkauf von Stylingprodukten  
 Geschenkgutscheine  
 Hausbesuche nach Vereinbarung!  
**Radeberg:** Güterbahnhofstraße 2 0 35 28 44 35 07  
 Schillerstraße 95a 0 35 28 44 37 70  
 Markt 12 0 35 28 44 22 30  
 www.friseur-radeberg.de



**nicko cruises**  
**GRUPPENREISE TUI REISEBÜRO THÄMELT**  
 Kleine Schiffe. Große Erlebnisse.  
 MS RHEIN SYMPHONIE  
 Gemütlichkeit und Flussromantik-Adventszeit am Rhein  
 4 Tage Adventsreise Köln-Rüdesheim-Koblenz-Köln  
 • 29.11.-02.12.2021  
 • 4 Tage Kreuzfahrt in einer Außenkabine der gebuchten Kategorie  
 • nicko cruises Vollpension, nicko cruises Kreuzfahrtleitung und deutschsprachige örtliche Reiseleitung  
 • Komfortables Sennheiser Audio-System bei allen Ausflügen  
 • Unterhaltungsprogramm an Bord  
 • Persönliche Reiseunterlagen mit Reiseführer im Taschenbuchformat  
 • Kofferservice zwischen Anlegestelle und Kabine bei Ein- und Ausschiffung  
 schon ab **€ 349,- / p. Pers.**  
 Ultra-Frühhucher-Ermäßigung p. P. -50 €  
 Zusatzleistungen: An- und Abreise inkl. Haustürtransfer mit Renes Reisen: 135,- € p. P.  
 Ausflugspaket (mit 2 Ausflügen): 49,- € p. P. Getränkepaket: 100,- € p. P.  
 Kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gern.  
**TUI**  
 TUI Reisebüro Thämetl UG  
 Hauptstr. 1 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 - 22 88 33 0  
 radeberg1@tui-reisebuero.de • www.tui-reisebuero.de/radeberg1

**gewerbeverein radeberg**  
 seit 1858  
**plant für die Zukunft**

Am vergangenen Montag trafen sich die Mitglieder des Radeberger Gewerbevereins zu ihrer jährlichen Hauptversammlung. Dabei ging es natürlich um mehr, als nur den Tätigkeits- und Kassenbericht des Vorstandes. Pandemiebedingt konnte der Verein in den vergangenen Monaten nur sehr eingeschränkt agieren, daher versicherte sich der Vorstand zunächst, dass seitens der Mitglieder auch zukünftig noch Bedarf am Verein bzw. an der Arbeit des Vorstandes besteht. Dazu gab es viele Wortmeldungen, teils auch kritische, jedoch wurde der Verein als solcher nicht in Frage gestellt.

Die Akquise von Mitgliedern sowie die Erarbeitung neuer Projekte des Vereins soll in den kommenden Monaten in den Fokus gerückt werden, dafür sammelt der Vorstand zunächst Ideen und möchte auch mit externen kreativen Köpfen in der Stadt ins Gespräch kommen. Zudem gilt es, für die Vorstandswahl im kommenden Jahr vorzuarbeiten, denn einige der jetzigen Vorstände haben bereits angekündigt, nicht erneut zu kandidieren.

Und noch eine bevorstehende Wahl war Thema, die Wahl des Oberbürgermeisters für Radeberg im Juni 2022. Wenn auch eher neutral, möchte der Verein diese doch gern aktiv begleiten. Daher wird der Vorstand zeitnah auf alle Kandidaten zugehen und diese zu einem Gespräch in den Verein einladen. Ziel der Treffen ist es zunächst, die Kandidaten kennenzulernen, Wahlkampfthemen sollen nicht im Vordergrund stehen. Den Anfang dabei macht im November Frank Höhme, welcher seine Kandidatur bereits im Juni bekannt gab. Im Anschluss an diese Runden ist dann angedacht, eine öffentliche Veranstaltung mit allen Kandidaten zu organisieren, in welcher diese ihre Visionen und Themen für die Zukunft von Radeberg vorstellen können.

Überraschend lang ging die Versammlung des Gewerbevereins und auch im Nachgang wurde an den Tischen fleißig weiterdiskutiert und Ideen ausgetauscht. Der Wille, sich für Gewerbetreibende und die Zukunft der Stadt zu engagieren war deutlich zu erkennen, nun gilt es diesen Worten auch Taten folgen zu lassen.

Jens Richter, Vorsitzender des Gewerbevereins

**HANS SACHS DRESDEN GMBH ORTHOPÄDIESCHUHTECHNIK**  
**Komplett-Programm an Orthopädischen Hilfsmitteln**  
**Reparatur von Konfektionsschuhen, Taschen uvm.**  
 Hauptstraße 36 | 01454 Radeberg  
 Tel.: 03528 443416  
 Hochland-Center Weißig  
 An der Prießnitzau 1-3 | 01328 DD-Weißig  
 Tel.: 0351 25065329  
 www.hanssachs-orthopaedie.de



## Zwei Pflegeeinrichtungen in Einem

## In Kleinwachau ist das Tannenhaus eingeweiht worden

„Schön, dass dieses Haus so steht, wie es steht“, sprach Superintendent Albrecht Nollau beim Festakt zur Einweihung des Tannenhauses am Freitag, dem 08.10.2021. Es sind quasi zwei Hilfssysteme unter einem Dach entstanden, sodass Menschen mit Behinderung, welche vielleicht schon etliche Jahre ihres Lebens in Kleinwachau gelebt haben, auch im Alter ihre ganz besondere Pflege in gewohnter Umgebung bekommen können. Diese Wohnform ist im Landkreis ein Novum und laut Albrecht Nollau „ein Segen für alle Bewohner und Mitarbeiter“. In seiner Ansprache verband er die Fertigstellung und Einweihung des Hauses mit dem Erntedankfest. Was mit viel Mühe „gesät“, „aufgebaut“ und „gewachsen“ ist, kann nun geerntet bzw. bezogen werden.



Ein Grußwort sprachen auch der Vizelandrat Udo Witschas, sowie Radebergs Oberbürgermeister Gerhard Lemm und natürlich nicht zuletzt die Geschäftsführerin des Epilepsiezentrums, Sandra Stöhr. Zu Wort kam auch der Bewohnerbeirat und durch die Feierlichkeit führte der Wohnbereichsleiter Rudolf Möller. Er selbst schaute mit dem Tannenhaus auf ein Herzensprojekt. Den Einzug der Bewohner zu erleben ist für ihn ein besonderer Höhepunkt, bevor er im Januar nächsten Jahres in den Ruhestand geht. Rudolf Möller hatte das Projekt vor drei Jahren noch mit dem damaligen Geschäftsführer Martin Wallmann angeschoben, welcher natürlich ebenfalls zu Gast war. Nach drei Jahren Bauzeit steht nun das Tannenhaus mit seinen 45 modernen Einzelapartments den älteren Menschen mit Behinderung und Epilepsie zur Verfügung. Die Zimmer sind barrierefrei, verfügen über eigene Bäder und bodentiefe Fenster für ein angenehmes Wohnen. Die Baukosten lagen bei ca. 6 Millionen Euro, etwa 3 Millionen Euro förderte der Freistaat Sachsen.

Text & Fotos: Red.  
Foto Gebäude: Epilepsiezentrum Kleinwachau

## In ehrendem Gedenken

Alle Familien- und Traueranzeigen finden Sie kostenlos in der aktuellen Online-Ausgabe und in unserem Archiv unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

## Unserem Sohn Bruno:

Du wirst der Stern bleiben,  
der Du für uns immer warst.  
Du wirst der Grund bleiben,  
für den es uns immer ein Bedürfnis war zu leben.  
Und:  
Du wirst das Licht bleiben,  
dessen Helligkeit und Wärme uns immer begleiten wird.  
Wir danken Dir, dass wir Dich hier erleben durften.  
Wir danken Dir, dass Du uns mit Dir beschenkt hast.

Uns so früh von Dir verabschieden zu müssen,  
war der bisher schwerste Weg für uns als Deine Eltern.  
Doch wir wurden dabei persönlich wie gedanklich  
begleitet von unzähligen Menschen.

Allen Freunden, Verwandten, Bekannten,  
den Kollegen der PD Dresden,  
dem gesamten Kollegium der Freien Evangelischen  
Grundschule Großerkmannsdorf,  
den Mitgliedern und Trainern des RSV Fußball,  
den Kameradinnen und Kameraden der Feuerwehr Großerkmannsdorf,  
den vielen vielen kondolierenden Anwohnern unseres Dorfes,  
Herrn Pfarrer Johannes Schreiner ...

Euch allen danken wir für die Anteilnahme und Beileidsbekundungen,  
die uns zum Unfalltod unseres Sohnes erreichten.  
Danke, dass Ihr für uns da wart und seid.

Lutz und Angela Lerche

Großerkmannsdorf, im Oktober 2021

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meiner lieben Frau,  
unserer Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

## Elfriede Förster

\* 03.07.1935 † 06.10.2021



In stillem Gedenken  
Dein Konrad  
Sohn Hagen mit Monika  
Sohn Rolf mit Marion  
Enkel Peggy mit Kay, Rico und Yvonne  
sowie alle Angehörigen

Besonderer Dank gilt Frau Dr. G. Müller, der Häuslichen Krankenpflege U. Rüdric, der Physiotherapie O. Anders, der Ergotherapie Radeberg, dem ASB sowie dem Bestattungsinstitut Schuster.

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

Arnsdorf, im Oktober 2021

Wir nehmen Abschied von meiner lieben Mutter,  
unserer Oma und Uroma, Frau

## Annemarie Gellrich

geb. Rabe  
\* 04. September 1939 † 09. Oktober 2021



In stiller Trauer  
Sohn Karl-Heinz mit Petra  
Enkeltochter Mandy mit Hendrik, Lisa-Marie, Lea und Justin  
Enkeltochter Tina mit Maik

Radeberg, im Oktober 2021  
Die Urnenbeisetzung findet im engsten Kreis der Familie statt.

## Danksagung

Alles hat seine Zeit.  
Es gibt eine Zeit der Stille,  
eine Zeit des Schmerzes und der Trauer,  
aber auch eine Zeit der dankbaren Erinnerung.



## Günter Schönberger

\* 07.03.1930 † 21.09.2021

Wir danken allen Verwandten, Bekannten, Freunden, Nachbarn und Kollegen,  
die sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten, ihre Anteilnahme  
zum Ausdruck brachten und gemeinsam mit uns Abschied nahmen.  
Ein besonderer Dank gilt dem Bestattungsinstitut Winkler,  
dem Redner Herrn Meyen für seine einfühlsamen Worte  
sowie dem Blumenhaus Kühnel und allen, die ihn medizinisch betreuten.

Ehefrau Waltraud mit Familie

Radeberg, im Oktober 2021

Du hast ein gutes Herz besessen,  
nun ruht es still, doch unvergessen.

In Liebe und Dankbarkeit  
nehmen wir Abschied von „Konsum-Thea“

## Dorothea Kellner

geb. Großmann  
\* 03.09.1925 † 06.10.2021

Nun ruhe in Frieden  
Stefan und Christine

Wachau, im Oktober 2021

Fürchte dich nicht, denn ich habe dich erlöst,  
ich habe dich bei deinem Namen gerufen,  
du bist mein.

Jes. 43.1



Wir nehmen Abschied  
von unserer Tante, Frau

## Inge Zeiler

\* 10.12.1935 † 06.10.2021

In stiller Trauer  
Nichte Annelie mit Reiner  
im Namen aller Angehörigen

Die Beerdigung findet am Donnerstag,  
dem 14.10.2021, 14.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Fischbach statt.

Die weiße Taube flog davon



Schlicht und einfach war dein Leben,  
treu und fleißig deine Hand.  
Mit allem warst du stets zufrieden,  
schlafe wohl und habe Dank.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen  
wir Abschied von unserem lieben Vater,  
Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

## Herbert Pätzold

\* 30.08.1944 † 03.10.2021

In stillem Gedenken  
Deine Kinder René, Gesine  
und Marcel mit Familien

Die Trauerfeier mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am Freitag,  
dem 29.10.2021, 14.00 Uhr  
auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Nach kurzer schwerer Krankheit  
ist unser herzensguter Vater



## Matthias Reichhelm

\* 26.08.1960 † 28.09.2021

für immer von uns gegangen.

In stiller Trauer  
Claudia mit Familie  
Yves mit Familie  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender  
Urnenbeisetzung findet am 29. Oktober 2021,  
10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

## Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb

Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf

[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)

Filiale 01896 Pulsnitz Filiale 01477 Arnsdorf

Robert-Koch-Str. 6a Hauptstr. 11

Tel. 035955 / 72 59 8 Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER**  
Bestattungsinstitut  
GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungsinstitut-winkler.de](http://www.bestattungsinstitut-winkler.de)

Bestattermeister  
im Familienunternehmen  
Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

BESTATTER  
Zertifiziert und  
vom Handwerk geprüft



# Kleinanzeigen

**Netten Eigentümer gesucht,** der sein Haus oder Freizeitgrundstück in liebevoller Hände geben möchte.

**Tel. 0152 / 05 38 58 74**  
oder  
**fa.manthey@gmx.de**

**2,5-Raum-Whg.,** Radeberg, Badstr., ab sofort zu vermieten  
**Tel. 035955 / 422 02**

Suchen **Maurer / Putzer** für Radeberg und Umgebung, in Teilzeit oder Vollzeit, gern auch älter  
**Tel. 0163 / 872 00 15**

**Baumfällung –** Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
**Tel. 0173 / 375 73 11**

Suchen **Pflasterbauer / Steinsetzer** für Radeberg und Umgebung, in Teilzeit oder Vollzeit, gern auch älter  
**Tel. 0163 / 872 00 15**

**An alle Ostsee-Fans!** Wer möchte über Silvester nach Bansin fahren? Vom 27.12.21 - 03.01.22, für 2 Personen  
**Tel. 0173 / 593 99 01**

**Wir kaufen** Wohnmobile + Wohnwagen  
**Tel. 03944-36160,**  
**www.wm-aw.de Fa.**

**Usedom / Ahlbeck**  
**neue komf. FeWo's, 3 Min.**  
**z. Strand, einzelne Termine**  
**ab 16.10, Herbstferien**  
**Tel. 0271 / 3829672**

**Verkaufe** aus gesundh. Gr. neues schwarzes Tiefensteiger-Fahrrad, 28 Zoll, Neupr. 439,- €, inkl. Helm, Schloss, Luftp., 2 Körbchen f. 300,- €, Selbstabh.  
**Tel. 03528 / 44 51 89**

**Verkaufe** He.-Trek.-Bike (Spezialized) Sirrus X 2.0 XL 2021 (Neu), Alu-Rahmen, 16 Gänge, Scheib.-Bremsen, usw., NP: 899,- €, Pr. VHB  
**Chiffre-Nr. 41/01**

Haben Sie an einer Chiffre-Anzeige Interesse, dann schicken Sie bitte Ihre Zuschriften unter Angabe der Chiffre-Nr. an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg.

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de).

Weitere Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg oder bei Hofeditz Lotto / Tabak / Presse in Arnsdorf.

**rokstyle**  
Das erste Fashionlabel für Grabsteine  
**EXKLUSIV ERHÄLTlich BEI:**  
**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Baueing. (FH) Malte Rentsch  
Großröhrsdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
[natursteine-rentsch@t-online.de](mailto:natursteine-rentsch@t-online.de)  
[www.natursteine-rentsch.de](http://www.natursteine-rentsch.de)

# Tipps / Termine

**Stellwerk e.V.**

**Projekt „Lock-o-motive“**

Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg  
Ansprechpartner: Christin Scheumann  
Tel. 03528 41 49 83, Fax: -84  
E-Mail: [post@lock-o-motive.de](mailto:post@lock-o-motive.de)

Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche und freuen uns, wenn ihr vorbei schaut!

**Unser Thema im Oktober 2021 - Herbstliche Vielfalt**

- 18.10. 15.30 - 17.30 Uhr  
Lock-o-motive on Tour - Spielplatz Flügelweg
- 20.10. 15.00 - 17.00 Uhr  
Kreativtreff - ein Märchenwesen erfinden und herstellen
- 21.10. 16.00 - 18.00 Uhr  
Musikwerkstatt - Instrumentenwahl
- 21.10. 14.30 - 17.30 Uhr  
Holzwerkstatt - Holz bearbeiten - probiert Euch aus
- 22.10. 15.00 - 18.00 Uhr  
Modelleisenbahnwerkstatt - Sehen und gestalten - Bitte mit Voranmeldung!

## Einladung Verkehrsteilnehmerschulung

Zum nächsten Verkehrssicherheits-Seminar in Großberkmannsdorf am **20.10.2021, 19.00 Uhr** im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24, laden wir alle Kraftfahrer und interessierte Bürger recht herzlich ein. Wir bitten Sie, während der Schulung einen Mund-Nasen-Schutz zu tragen! Der Zutritt ist nur für Getestete, Genesene und Geimpfte möglich. Bitte bringen Sie die Nachweise mit.

**Ortsamt Großberkmannsdorf**

**WBG RADERBERG**  
Wir sorgen für Sicherheit.  
Wir sind Radeberger.

**Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion**  
TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
**Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)**

Eine Reihe des Münzsammlerstammtisches Langebrück

## Ein Einblick in die Welt der Münzen - Teil 3 Erläuterungen zu den Münzprägungen von Friedrich August I., genannt August der Starke, als sächsischer Kurfürst und als König August II. König von Polen & Großfürst von Litauen in 4 Abschnitten

**2. Einmarsch der Schweden in Sachsen unter Karl XII. im Jahre 1706 - der Frieden zu Altranstädt**

August II. hatte anlässlich seiner Wahl zum polnischen König versprochen, das durch Karl XII. besetzte Livland für die polnische Krone zurückzuholen - stattdessen findet sich August II., vom polnischen Adel allein gelassen, durch katastrophale Niederlagen der sächsischen Armee in einer aussichtslosen finanziellen und militärischen Situation wieder. Bereits 1704 hatte August II. im Ergebnis seiner militärischen Niederlagen gegen Karl XII. auf die polnische Krone verzichten müssen. Am 1. September 1706 rückte Karl XII. mit seiner etwa 23.000 Mann starken Armee in Kursachsen ein - am 24. September musste August II. in den Frieden zu Altranstädt (heute Teil von Markranstädt bei Leipzig) einwilligen. (Der etwa einjährige Aufenthalt der schwedischen Armee in Kursachsen hat die für die damalige Zeit unvorstellbare Summe von bis zu 35 Millionen Reichsthalern gekostet.)

In der Schlacht bei Poltawa im Juli 1709 erlitt Schweden gegen Russland eine verheerende Niederlage – das bedeutete das Ende Schwedens als europäische Großmacht und Aufstieg des 1721 von Peter I. gegründeten russischen Kaiserreiches und führte letztendlich zur Wiedereinsetzung von August II. als polnischen König.

(Im aufwendig produzierten und mit herausragenden Schauspielern, z.B. Rolf Hoppe als polnischer König August III., besetzten 5-teiligen DEFA-Film „Sachsens Glanz und Preußens Gloria“ wurden die Geschehnisse dieser Zeit hervorragend nachvollzogen.)

**Text & Fotos:**

**Rainer Korf und Stefan Filip**



Zu sehen ist eine Silbermedaille aus dem Jahr 1707. Geschaffen wurde das Stück auf den „Frieden zu Altranstädt“ im Jahr 1706 sowie auf den Wunsch nach Frieden im neuen Jahr 1707. Die Vorderseite zeigt ein Schwert, darüber befindet sich in hebräischer Schrift der strahlende Name Gottes („Jehova“). Auf der Rückseite ist das Wappen von Sachsen mit Kurhut zu sehen. Sowohl die Vorder- als auch die Rückseite tragen sich reimende Umschriften, die den Wunsch der Bevölkerung nach Frieden ausdrücken. Interessant ist die Randgestaltung - diese wurde auch mit einer durchgehenden Schrift versehen. Gefertigt wurde das Stück von Medailleur Christian Wermuth aus Gotha, ein bedeutender Medailleur des Barock.



Zu sehen ist ein Gulden aus dem Jahr 1709, geprägt in der Münzstätte Leipzig (Münzzeichen EPH). Das Stück stammt aus der Zeit nach dem Verzicht auf die polnische Königskrone. Es handelt sich um den sogenannten „Monogramm-Gulden“. Die Vorderseite zeigt das Brustbild von Friedrich August dem Starken. Rückseitig ist das Monogramm „AR“ (für die lateinischen Worte „Augustus Rex“, also „König August“) zu sehen. Bemerkenswert ist, dass auf dem Stück auch in der Umschrift August als König („Rex“) ausgewiesen wird, jedoch wird dabei kein Bezug zu Polen genommen.

# Langebrücker Nachrichten

## Gemeinsam auf Entdeckertour

Turnverein Langebrück lud zur Familienwanderung / 22 Teilnehmer waren mit dabei



Die Teilnehmer absolvierten 14 Kilometer.

FOTO Turnverein

Nachdem im letzten Jahr die geplante Wanderung aufgrund düsterer Wetterprognosen mit kühlen Temperaturen und Dauerregen kurzfristig abgesagt werden musste, war dem Turnverein in diesem Jahr die Wetterfee sehr wohlgesonnen. Somit stand der 14. Ausgabe der Familienwanderung nichts mehr im Wege. Diese Veranstaltung stand unter dem Motto „Wie im Märchen“.

Kurz nach 10.00 Uhr, nachdem die Teilnehmerliste sowie die notwendigen Kontaktdaten für eine hoffentlich nicht notwendige Corona-Nachverfolgung erfasst waren, machten sich bei sonnigem Spätsommerwetter 22 Wanderlustige auf den Weg. „Wir wanderten zunächst vom Treffpunkt Jakob-Weinheimer-Straße / Albert-Richter-Straße entlang des Waldrandes in Richtung ehemaliges Armeeeobjekt, kreuzten bei der Firma „Reifen-Seifert“ die Dresdner Straße und liefen den Hakenweg bis zur kleinen Unterführung durch die Eisenbahnstrecke. Von hier aus ging es Richtung Waldbad Weixdorf, vorbei an der neuen Schutzhütte im Sauerbusch. Das Waldbad ließen wir auf der linken Seite liegen und folgten der Straße durch den Ortsteil Lausa entlang der zahlreichen Teiche“, berichtet der stellvertretende Vorsitzende Ralf Bachmann.

Unterwegs wurde natürlich wie immer viel erzählt und sämtliche Langebrücker Neuigkeiten allumfassend diskutiert. Von der Feinbäckerei Klix führte der Weg weiter zum Ortsausgang Weixdorf, vorbei am Friedhof in Richtung Hermsdorf. Über die Kastanienallee erreichten wir gegen 12.00 Uhr den Schlosspark Hermsdorf. Dort angekommen drehten die Teilnehmer noch schnell eine Runde durch den Park, bevor das Verpflegungs-Team ein leckeres Picknick vorbereitet hatte. Bei heißen Wiener Würstchen, frischen Brötchen, knackigem Obst und Getreide und dem einen oder anderen Kaltgetränk wurde weiter geplaudert und gelacht. „An dieser Stelle möchten wir uns bei Anni Philipp, Anne Thiele und Hans-Jürgen Korb recht herzlich bedanken, die uns wie gewohnt in perfekter Art und Weise versorgt haben“, so Ralf Bachmann.

Nach der Pause wanderten sie vom Schlosspark Hermsdorf an der Pension Jägerklaue vorbei zu einer einzeln freistehenden Linde auf dem Feld, die im Volksmund Wunderlinde genannt wird. Hier erzählte Margitta Trepte, wie es eigentlich zu diesem Namen kam. Im weiteren Verlauf kreuzten sie die schmale Ortsverbindungsstraße durch die früheren Erdberefelder und wanderten zur letzten in der Dresdner Heide verbliebenen Rieseneiche, welche ungefähr 700 Jahre alt sein soll. Die letzten Meter der etwa 14 Kilometer langen Wanderung führten uns schlussendlich vorbei an den Bahnhäusern bis an die Klotzschersche Straße, wo uns Evy Hornung mit ihren Pferden begrüßte. Abschließend möchten sie all denjenigen danke sagen, die zum Gelingen der Wanderung beigetragen haben. „Ein besonderes Dan-

keschön geht dabei wiederum an Frau Mikkat von der gleichnamigen Getränkequelle, sie hat uns wie immer bestens mit Getränken versorgt. Vielen Dank auch an Kerstin Jakob für die interessante Routenplanung. Ein großes Dankeschön gilt natürlich auch allen Teilnehmern, die mit ihrer guten Laune diesen Ausflug wieder zu einem vollen Erfolg werden ließen“, so Ralf Bachmann.

Eine Sache beeindruckte sie: Voller Respekt und Anerkennung bleibt es festzuhalten, wie insbesondere unsere ältesten Wanderfreunde Sigrid Piecha und Manfred Scholz (beide Jahrgang 1937) souverän und ohne Klagen die lange Wegstrecke absolviert haben.

Eines steht schon fest, auch im kommenden Jahr wird es diese traditionelle Veranstaltung in der Ortschaft geben. Sie werden sich im September 2022 zur dann 15. Familienwanderung des Turnvereins Langebrück versammeln. Abschließend haben die Organisatoren des Turnvereins einen Wunsch. „Für die Zukunft würden sie sich freuen, wenn wieder mehr Langebrücker Eltern mit ihren Kindern dieses unverbindliche Wanderangebot des Turnvereins annehmen, damit wir wirklich von einer Familienwanderung sprechen können. Also bitte weitersagen.“ *red/syg*

### In Memoriam

## Trauer um Urgestein des Langebrücker Turnsports

Ein Urgestein des Turnsports in Langebrück verstarb am 21. Juni 2021 im Alter von 91 Jahren und hat die Turnhalle nunmehr für immer verlassen: Helmut Scheumann.

Bereits in seinen Kindheits- und Jugendjahren in Niederschlesien spielten die Körpererziehung sowie die Musik eine wichtige Rolle. Als Helmut im Jahr 1947 im Zuge der Vertreibung nach Langebrück kam, sollte sich daran nichts ändern. Bereits mit dem Eintreffen in Langebrück widmete er sich wieder dem Turnsport und trat 1948 der Sportgemeinschaft Langebrück bei. Fritz Schenk, der Organisator des Nachkriegsturnens, betraute Helmut Scheumann schon bald mit Übungsleiteraufgaben, und 1951 legte er die Vorturnerprüfung ab.

Ab 1966 war Helmut als Übungsleiter im weiblichen Kinder- und Jugendbereich Gerätturnen tätig. Generationen von Mädchen absolvierten bei ihm die Turnschule und erlernten hier die Grundfertigkeiten des Gerätturnens. Stets half er seinen Schützlingen mit guten Ideen und Ratschlägen. Dabei musste er auch so manche Träne trocknen, loben und ermutigen. Parallel dazu war Helmut Scheumann auch als Übungsleiter im Erwachsenenbereich tätig. Hier kümmerte er sich vorwiegend um den Fitness- und Gesundheitssport sowie die Rückenschule.

Seit 1966 war Helmut als lizenziertes Kampfrichter Gerätturnen für den Verein tätig. Neben seinem aktiven sportlichen Einsatz war er auch in die organisatorische Arbeit des Sports in Langebrück eingebunden. Zunächst gehörte er der Leitung des Stützpunktes Langebrück der BSG Robotron Radeberg an. Nach der Wende zählte er zu den Gründungsmitgliedern des Turnvereins Langebrück. Von 1993 bis 2005 war er Vorstandsmitglied und stellvertretender Vorsitzender des Turnvereins Langebrück.



Helmut Scheumann hat den Turnverein geprägt. Die Langebrücker werden ihn als großen Turner und Menschen in Erinnerung behalten. FOTO: Turnverein

Über die Vereinsebene hinaus wirkte er bei der Ausgestaltung des Bad- und Sportfestes und weiteren Veranstaltungen der Ortschaft mit, u.a. als Musikant bei vielen Veranstaltungen des Langebrücker Karnevalsvereins.

Für seine jahrzehntelange ehrenamtliche Tätigkeit wurde Sportfreund Helmut Scheumann mit der Ehrennadel des Sächsischen Turnverbandes in Gold und mit der Ehrenurkunde des Oberbürgermeisters der Stadt Dresden ausgezeichnet. Für seinen unermüdlichen Einsatz als aktiver Turner, Prellballspieler und Kampfrichter, aber insbesondere für sein stetiges Engagement für die Nachwuchsarbeit des Langebrücker Turnsports sind wir ihm zu tiefem Dank und Anerkennung verpflichtet. Wir werden ihn immer als großen Turner und Menschen in Erinnerung behalten!  
**Vorstand Turnverein Langebrück e.V.**

## Klaus Friedrich ist am 18. Oktober zu Gast beim Seniorentreff

Ein spannender Vortrag erwartet die Besucher wieder beim Seniorentreff der Volkssolidarität. Für den kom-

menden Montag, 18. Oktober, haben die Verantwortlichen Klaus Friedrich eingeladen. Ab 15.00 Uhr heißt es

dann „Musikalische Wanderung durch die Oberlausitz“. Wie gewohnt im Café des Langebrücker Bürgerhauses.

Zum Seniorentreff wird zu Beginn Kaffee und Kuchen / Gebäck zum kleinen Preis angeboten.



# Stellenmarkt im Rödertal

## BEWERBUNG

### Zahnmedizinische/r Fachangestellte/r (m/w/d) zur Verstärkung unseres Teams gesucht:

- ab sofort,
- Teilzeit oder Vollzeit möglich,
- weitere Informationen unter [www.dr-enghardt.de](http://www.dr-enghardt.de)

#### Bei Interesse bitte Bewerbung an:

Dr. Susanne Enghardt  
Robert-Blum-Weg 6, 01454 Radeberg  
oder per E-Mail an: [bewerbung@dr-enghardt.de](mailto:bewerbung@dr-enghardt.de)  
**Wir freuen uns auf Sie!**

Wir haben unsere Kapazitäten für den Bereich **Grünanlagenpflege und Winterdienst** erweitert. Mit unserem Team bieten wir eine professionelle Leistung für Privat bis hin zu gewerblichen Großkunden im Raum Radeberg und Umgebung an. Wir freuen uns auf Ihre Anfrage unter [info@baugeschaefmueller.de](mailto:info@baugeschaefmueller.de) oder **0163 - 8720015**. Ihr Baugeschäft Müller Team

### Rohr- und Kanalservice - Region Radeberg sucht tatkräftige Unterstützung als

**Monteur** (m/w/d) für regionale Einsätze  
(wünschenswert mit Fahrerlaubnis bis mind. 7,5 t)

Bitte telefonische Meldung unter **0151 / 16 16 100**

**TAXI** ANGELIKA PUHLE  
TAXI & MIETWAGEN

für Radeberg und Umgebung

**WIR SUCHEN SIE!  
Als netten Fahrer  
(m/w/d) zur  
Personenbeförderung**

Anfragen / Bewerbung  
unter **03528 / 487 71 63**

## Gemeinde Arnsdorf

### Öffentliche Stellenausschreibung

Zum nächstmöglichen Zeitpunkt ist im Bauamt der Gemeinde Arnsdorf folgende Stelle mit einer wöchentlichen Arbeitszeit ab 35 bis höchstens 40 Stunden zu besetzen

#### Sachbearbeiter/in Tiefbau

Das Aufgabengebiet umfasst im Wesentlichen Bau und Unterhaltung kommunaler Straßen, Wege und Plätze sowie der Abwasser- und Regenwasserkanalisation in Form von sachbearbeitender Mitwirkung an:

- selbständiger Bestandsaufnahme und Ermittlung des Instandhaltungs- und Sanierungsbedarfes
- Optimierung der Instandhaltungs- und Sanierungsmaßnahmen mit Haushaltsführung im Verantwortungsbereich (Planung und Bewirtschaftung der finanziellen Mittel, Kostenkontrolle, Fördermittelbewirtschaftung)
- Vorbereitung, Ausschreibung, Koordinierung, Abnahme und Abrechnung von Instandhaltungs- und Sanierungsarbeiten
- Organisation, Planung, Überwachung, Kontrolle und Abrechnung von Wartungsarbeiten
- Begleitung investiver Tiefbauarbeiten durch Vertragsgestaltung, Fördermittelmanagement, Planprüfung und Mitwirkung bei der Bauüberwachung und -betreuung, Abrechnung, Abnahme sowie Durchsetzung von Gewährleistungsansprüchen.
- Mitwirkung bei der Verkehrs- und Bauleitplanung, bei Planfeststellungsverfahren und Genehmigungsverfahren anderer Behörden

#### Des Weiteren:

- Bearbeitung von Leitungsauskünften, Löschwasserversorgung
- Genehmigungen von Hausanschlüssen, Fortschreibung des Entwässerungsplanes, Führung des Kanalkatasters, Bearbeitung Abwasserabgabe, Fäkalienentsorgung
- Anordnung von Verkehrszeichen, Erteilung von Erlaubnissen zur Nutzung öffentlicher Straßen, Bearbeitung Verkehrsrechtlicher Anordnungen, Führung des Straßenbestandsverzeichnisses, Bearbeitung von Angelegenheiten nach Straßenrecht

Eine Übertragung weiterer oder anderer Tätigkeiten oder Änderungen des Aufgabengebietes bleiben vorbehalten.

#### Unsere Erwartungen an Sie:

- Abschluss als Bauingenieur oder staatlich geprüfter Techniker, möglichst im Bereich Tiefbau oder ein vergleichbarer Abschluss mit mehrjähriger Berufserfahrung im Bereich Tiefbau
- fundierte Kenntnisse über die rechtlichen Anforderungen, einschlägigen Standards und Normen im Tiefbau
- gute Kenntnisse im öffentlichen Vergabe- und Vertragsrecht für Planer- und Bauverträge sowie in der Abwicklung von Baumaßnahmen, der Aufmaßbildung und Abrechnung von Planer- und Bauverträgen einschließlich Rechnungsprüfung, Nachtragsmanagement
- wünschenswert sind Kenntnisse im Verwaltungsrecht
- sicherer Umgang mit gängigen EDV-Betriebssystemen und -Programmen
- Fahrerlaubnis Klasse B

Sie sind außerdem teamfähig und einsatzfreudig, belastbar und flexibel, treten gegenüber Kollegen, Partnern, Behörden sicher auf und sind selbständiges Arbeiten gewöhnt, dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung!

#### Wir bieten Ihnen:

- verantwortungsvolle und vielseitige Tätigkeit in einem interessanten Aufgabenbereich
- Mitarbeit in einem offenen, engagierten und leistungsfähigen Team
- 30 Tage Urlaub
- Vergütung nach dem Tarifvertrag für den öffentlichen Dienst (TVöD-VKA) in Entgeltgruppe 9a-9c (entsprechend den Voraussetzungen), mit Jahressonderzahlung und betrieblicher Altersvorsorge
- flexible Arbeitszeiten
- Fortbildungsmöglichkeiten.

Sofern wir Ihr Interesse geweckt haben, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung mit aussagefähiger Darstellung Ihres beruflichen Werdeganges sowie dem Nachweis Ihrer Qualifikationen bis zum **31. Oktober 2021** an:

Gemeindeverwaltung Arnsdorf, Hauptamt z. H. Frau Bendix, Bahnhofstraße 15/17, 01477 Arnsdorf oder zusammengefasst in einer pdf-Datei an: [hauptamtsleiter@gemeinde-arnsdorf.de](mailto:hauptamtsleiter@gemeinde-arnsdorf.de)

Es wird darauf hingewiesen, dass Sie mit Ihrer Bewerbung Ihr Einverständnis zur Erhebung und Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zum Zweck der Durchführung des Auswahlverfahrens erteilen. Bewerbungskosten werden nicht erstattet.

Senden Sie uns bitte nur Kopien von Zeugnissen. Bei gewünschter Rücksendung der Bewerbungsunterlagen legen Sie bitte einen adressierten und ausreichend frankierten Rückumschlag bei. Ansonsten werden die Unterlagen datenschutzkonform am Ende des Auswahlverfahrens vernichtet, sofern kein berechtigtes Interesse besteht, wie beispielsweise die Beweispflicht in einem Verfahren nach dem Allgemeinen Gleichbehandlungsgesetz.

### Dank an die ehrenamtlichen Helfer zur Bundestagswahl

Zur Bundestagswahl am 26. September 2021 konnten wir wieder auf viele Helfer zählen, die ehrenamtlich in den Wahllokalen tätig waren. Gerade in Zeiten der Corona-Pandemie war das nicht selbstverständlich. **Dafür herzlichen Dank!** Gleichzeitig danke ich auch den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Verwaltung und des Bauhofes für die Hilfe bei der Organisation der Wahl und der Tätigkeit in den Wahllokalen.

Angela Bendix, Leiterin Hauptamt

## Leserbriefkasten

Liebe Redaktion der Radeberger,  
herzlichen Dank für den Artikel  
über Radebergs gefährliche (Schul-)Wege.

Persönlich beschäftige ich mich, durch die Einschulung meiner großen Tochter im letzten Jahr, intensiv mit dem Thema der Schulwegsicherheit in Radeberg. Leider wurden sowohl schriftliche, telefonische als auch persönliche Vorsprachen bei den zuständigen Stellen nicht als Anlass genommen, gemeinsame Überlegungen anzustellen, sondern mit verwaltungstypischen Antworten, wie beispielsweise „Man kann daher nur empfehlen, Kinder entsprechend zu sensibilisieren“ oder „Wir sehen zurzeit keine Möglichkeiten, weitere regulierende Maßnahmen einzuleiten.“ charmant beantwortet. Leider gab es auch dieses Jahr in der ersten Woche nach dem Schulanfang keine Präsenz von Polizei oder Ordnungsamt, obwohl dies zumindest bei der Polizei von mir persönlich angefragt wurde. Dies schaffen andere Kommunen mit einer Selbstverständlichkeit und großer Freude auf allen Seiten.

Auch habe ich in der letzten Zeit Antworten von Verantwortlichen erhalten, dass es an neuralgischen Punkten bisher zu keinen Schwerverletzten gekommen sei und demnach laut Statistik keine Handlung notwendig ist. Dabei sind es doch unsere Kinder, die mit großer Freude in die Schule, in den Verein und natürlich wieder nach Hause gehen sollen. Es sei den Kindern demnach auch erlaubt einmal nicht zu 100 Prozent aufmerksam zu sein ohne Schaden zu fürchten.

Es stellt sich für mich die Frage, weshalb die Behörden bei dieser Thematik nicht das Engagement von Eltern aufnehmen, um gemeinsame Lösungen zu erarbeiten. Denn mein Appell in allen bisherigen Kontaktversuchen war, gemeinsame Lösungen zu finden. Meine Hoffnung wäre demnach mit diesen Zeilen, den einen oder anderen in der öffentlichen Verwaltung für dieses Thema zu gewinnen, um unsere schöne Stadt auch in diesem Punkt zu einem Vorreiter zu machen.

Ich selbst bin Fußgänger, Radfahrer und Autofahrer und merke, dass der Straßenverkehr mehr zur offenen Kampfarena wird, als zu einem Ort, wo gegenseitige Rücksichtnahme etwas bedeutet. Liebe/r Leser/in meiner Zeilen, lassen Sie das nächste Mal Passanten über die Straße oder Verkehrsinsel, fahren Sie an unübersichtlichen Stellen langsamer oder beachten Sie beim Verlassen von Parkplätzen beide Fahrrichtungen. Vielen Dank.

Herzliche Grüße Jan Book aus Radeberg

Anzeige

## Aktuell aus der Abteilung Fußball



### Fußball ohne Ball? Ja und nein



Die stolzen Spieler und erwachsenen Läufer der E2 des RSV nach dem Lauf

Eigentlich spielen Fußball die große Rolle bei der E2-Mannschaft des Radeberger SV. Am Sonntag, dem 12.9., hieß es am Morgen jedoch: Laufen in 3er-Teams beim Hüttertallauf - ganz ohne Ball. Mit Erfolg und viel Spaß rannten unsere Spieler nach einer gemeinsamen Erwärmung die Strecke von 2 km: Platz 1, 3 und 4. Wow! Auch die drei Eltern und der Trainer sprinteten mit Vorbild die längere 10 km Runde: Platz 2, 11, 57 und 58. Wer beim Fußball nicht nur zuschauen, sondern bei uns mitmachen möchte, kann gern Di & Do 16:30 Uhr auf dem RSV Stadion zum kostenfreien Probetraining erscheinen. Mit Ball versteht sich. Wir sind der 2012er Jahrgang. Vorab können Fragen telefonisch geklärt werden: 0163-3938688. Und vielleicht läuft ihr dann nächsten September mit uns durchs Hüttertal. Denn noch vor der Siegerehrung kamen Stimmen auf: Machen wir nächstes Jahr wieder mit? Aber gern. Zu guter Letzt: Wir danken Herrn John Scheller für die Unterstützung bei der Anmeldung.

## LAOLA-CUP - Erstes Turnier organisiert



Am Samstag, 18.09.2021, bestritt unsere F-Jugend ihr erstes eigens organisiertes Turnier für den Jahrgang 2013, den 1. LAOLA-CUP. Zu Gast waren der SC Borea Dresden e.V., der FV Dresden 06 Laubegast, der Radebeuler BC, der FSV Budissa Bautzen, der Bischofswerdaer FV 08 und die SG Weixdorf e.V. Wir selbst konnten aufgrund unserer tollen Mannschaftsgröße von aktuell 22 Kindern gleich 2 Mannschaften auf den Platz schicken.

Die Vorrunde wurde in 2 Gruppen gespielt – damit ergaben sich 3 Spiele in dieser Phase für jede Mannschaft.

Es qualifizierten sich in Gruppe A der Radeberger SV 1 und der SC Borea Dresden e.V. sowie aus Gruppe B der Radebeuler BC und der FV Dresden 06 Laubegast für die Halbfinale. Im ersten Halbfinale unterlag der Radebeuler BC mit 1:3 dem Radeberger SV 1. Aus dem zweiten Halbfinale ging den SC Borea Dresden e.V. als klarer Sieger mit 6:0 gegen der FV Dresden 06 Laubegast hervor.

Der Radeberger SV 1 und der SC Borea Dresden e.V. lieferten sich ein spannendes Spiel, welches der Radeberger SV 1 mit einem Endstand von 2:0 für sich entscheiden konnte. Für einen Gänsehaut-Moment sorgten dann die Spieler des Radeberger SV 2, welche nach dem Abpfiff das Spielfeld stürmten und alle den Sieg gemeinsam feierten.

Dank einer großzügigen Spende des KWD Radeberg, konnte sich unsere 2. Mannschaft in neuen Trikots präsentieren. Die Fußballer bedanken sich an dieser Stelle ganz herzlich bei den Geschäftsführern Hartmut Wendelken und Mirko Schmidt für die Zuwendung und hoffen, dass sie in den Trikots in der weiteren Saison sportlichen Erfolge verzeichnen können.

Auch geht ein großer Dank an Peter Schäfer vom Sportshop Radeberg, welcher ebenfalls Trikotsponsor der Mannschaft ist und beim 1. LAOLA-CUP der F-Junioren die Pokale bezuschusste.

Wir wünschen allen Fußballern weiterhin maximale Erfolge und vor allem Spaß.  
Anja Endtmann, F-Jugend

Na, jetzt Lust  
auf Fußball?

Super - dann melde dich  
einfach oder komm vorbei!

Schiedsrichter/in  
Trainer/in gesucht!

### Ansprechpartner

André Marschner  
Abteilungsleiter  
Telefon: 0174 / 333 37 26  
[marschner@radebergersv-fussball.de](mailto:marschner@radebergersv-fussball.de)

Tino Schulze  
Jugendleiter  
Telefon: 0162 / 268 91 94  
[schulze@radebergersv-fussball.de](mailto:schulze@radebergersv-fussball.de)

Radeberger SV, Abteilung Fußball  
Schillerstraße 78, 01454 Radeberg | [www.radebergersv-fussball.de](http://www.radebergersv-fussball.de)



Gebäudereinigung | Hausmeisterservice | Dienstleistungen | Klein-Containerdienst

Zeitraum: 1.11.2021 bis 31.3.2022

Zur Verstärkung suchen wir Mitarbeiter für den

## Winterdienst

Teilzeit / 450€ Basis

für Objekte in  
Radeberg und Umgebung,  
Gewerbegebiet Ottendorf-Okrilla  
und Arnsdorf

Was erwartet Sie:  
- eine übertarifliche Vergütung  
- hohe Wertschätzung  
- großes Vertrauen

Unsere Anforderungen:  
- zuverlässiges und selbständiges Arbeiten  
- flexibel, teamfähig und körperlich fit  
- Führerschein

Haben Sie Interesse? Kontaktieren  
Sie uns unter 0162-2900792 oder  
[info@schaack-gmbh.de](mailto:info@schaack-gmbh.de)

**Schaack**  
Gebäudeservice  
[www.schaack-gmbh.de](http://www.schaack-gmbh.de)

### Intensivpfleger/in für Radeberg gesucht



- unbefristete Festanstellung, in Voll- oder Teilzeit in der Intensiv-Wohngruppe
- 2.000,00 € Wechselprämie (1.000,00 € zu Beginn und 1.000,00 € nach der Probezeit)
- attraktive steuerfreie Zuschläge für Nacht-, Sonntags- und Feiertagsarbeit
- arbeitgeberfinanzierte Altersvorsorge
- betriebliche Krankenzusatzversicherung
- Weiterbildungsmöglichkeiten in der Intensivpflege
- durch 12-Stunden-Dienste (von 7 bis 19 Uhr bzw. von 19 bis 7 Uhr) mehr arbeitsfreie Tage im Monat

AIR Kranken- & Intensivpflege GmbH • Tel. 03528.4556612  
Rödertalstraße 56a • 01454 Radeberg • [bewerbung@air-pflege.de](mailto:bewerbung@air-pflege.de)



**Pflegen-fetzt.de**  
...mit Menschen, die gern helfen und persönlich begleiten!



# Gut versorgt und achtsam durchs Leben!

Symptome lindern - Werte prüfen - Therapien nutzen

Jede Frau weiß, dass sie irgendwann mit Wechseljahresbeschwerden rechnen muss. Schweißausbrüche, Stimmungsschwankungen, Schlafstörungen und Konzentrationsschwierigkeiten gehören zu den gängigen Begleiterscheinungen. Im aufreibenden Alltag können die Symptome zu einem zusätzlichen Stressfaktor werden, der den Mineralstoffverbrauch steigert. Für starke Nerven, Gelassenheit und guten Schlaf ist eine ausreichende Versorgung mit Magnesium entscheidend. Unter [www.diasporal.de](http://www.diasporal.de) hilft ein Onlinetest, den persönlichen Bedarf zu ermitteln. Mit der zusätzlichen Einnahme eines hoch dosierten Präparats wie Magnesium-Diasporal 400 Extra aus der Apotheke können Frauen einer Unterversorgung vorbeugen.

# Gesundheit & Wellness



Foto: djd-k/frankentherme Bad Königshofen im Naturpark Haßberge

Plötzlich Hunger? Wenn es fix gehen soll, greift man oft zu ungesunden Snacks wie Burger, süßem Gebäck oder Knabberkram. Das ist weder gesund noch gut für die Figur. Da sind Alternativen gefragt. Als besonders vorteilhaft gelten Proteinsnacks, weil sie lange satt machen und den Muskelaufbau fördern. Doch viele fertige Riegel enthalten künstliche Zusatzstoffe. Eine Lösung bieten jetzt etwa die „Philex Protein Backmischungen“. Sie bestehen zu 100 Prozent aus natürlichen Zutaten, sind vegan und frei von zugesetztem Zucker. Unter [www.philexprotein.com](http://www.philexprotein.com) kann man seine eigene Geschmacksrichtung zusammenstellen. Das Backen geht blitzschnell: Mischung mit Wasser vermischen, Riegel formen und für 20 Minuten ab in den Ofen.



Foto: djd-k/PHILEX



Foto: djd-k/DR. KADE-BESINS/Getty Images/BananaStock

Das „Männlichkeitshormon“ Testosteron fördert beim Mann nicht nur Lust und Potenz, es hat auch Auswirkungen auf den Stoffwechsel. So begünstigen etwa niedrige Testosteronspiegel die Entstehung von Übergewicht. Gleichzeitig hemmen Botenstoffe im Bauchfett die Testosteronproduktion. Übergewicht geht wiederum häufig mit Diabetes Typ 2 einher. Eine neue Studie zeigt nun, dass sich durch eine Testosterontherapie bei niedrigen Testosteronwerten die Entstehung eines Typ-2-Diabetes verhindern oder bei kürzlich diagnostizierten Männern rückgängig machen lässt. Bei Übergewicht und/oder Diabetesrisiko sollten Betroffene ihre Testosteronwerte ärztlich prüfen lassen. Schnelltest unter [www.mannvital.de](http://www.mannvital.de).



Foto: djd-k/frankentherme Bad Königshofen im Naturpark Haßberge

Warmes Wasser, das die Haut umschmeichelt, duftende Dämpfe und wohltuende Massagen, dazu eine Vielzahl gesundheitsfördernder Therapieangebote: Bad Königshofen im Naturpark Haßberge bietet beste Voraussetzungen für ein paar Stunden Wellness, eine Kur, einen Kurztrip oder Gesundheitsurlaub. Im Zentrum des Angebots steht die Frankentherme mit ihrem Therapie- und Wellnessbereich, der gerade generalsaniert wurde, erweitert mit einem großzügigen Anbau. Von Physiotherapie über Wärmebehandlungen mit Naturmoor bis zu Entschlackungsbädern kann man sich hier verwöhnen lassen. Wer seine Energiereserven auffüllen möchte, taucht ab im 32 Grad warmen Mineralheilwasser der Therme. Informationen, wann welche Bereiche der Therme geöffnet sind: [www.frankentherme.de](http://www.frankentherme.de)



Foto: djd-k/DAMID/Photo5G - stock.adobe.com

Krebs kann immer öfter erfolgreich behandelt werden. Allerdings sind die Therapien wegen häufiger Nebenwirkungen belastend. Kein Wunder, dass viele Patient\*innen zusätzlich etwas für ihre Gesundheit tun möchten, um ihre Lebensqualität zu verbessern. Eines der am häufigsten angewendeten Verfahren ist die Misteltherapie, die ergänzend zur schulmedizinischen Krebsbehandlung – Chemo-, Strahlen- und Hormontherapie sowie Operationen – eingesetzt wird. Ihre gut belegte Wirksamkeit auf das Immunsystem und auf die Lebensqualität der Patient\*innen macht sie zu einem starken Partner in der Krebstherapie. Mehr: [www.mistel-therapie.de](http://www.mistel-therapie.de) und [www.damid.de](http://www.damid.de)

## Rezept des Monats: Flammkuchen mit Alaska-Räucherwildlachs

- Zutaten**  
**Für 2 Personen:**
- 1/2 Limette, unbehandelt
  - 1 Fenchelknolle, ca. 200 g
  - 130 g Äpfel
  - 1 Flammkuchenboden (Fertigprodukt)
  - 200 g Crème fraîche
  - Salz,
  - schwarzer Pfeffer, frisch gemahlen
  - 1/2 Bund feine Rauke / Rucola
  - 200 g Alaska Räucherwildlachs (z.B. von Youkon)



**Zubereitung**  
 Limette heiß waschen und abtrocknen. Schale fein reiben und den Saft auspressen. Fenchel vom Strunk befreien und zusammen mit Äpfeln fein hobeln, Letztere mit Limettensaft beträufeln. Backofen auf 250 °C (225 °C Umluft) vorheizen. Ein Blech mit Backpapier und Flammkuchenboden belegen. Limettenschale zusammen mit Crème fraîche auf den Boden verstreichen, salzen und pfeffern. Boden mit Fenchel und Äpfeln belegen, dann 10-12 Minuten im Ofen auf unterer Schiene backen. Rauke putzen, waschen und trocken schleudern, anschließend zusammen mit dem geräucherten Wildlachs auf den fertig gebackenen Flammkuchen anrichten. Wichtig: erst auf den fertig gebackenen, noch warmen Flammkuchen den geräucherten Wildlachs auflegen.

**Weitere Rezepttipps:**  
[www.youkon.com](http://www.youkon.com) (djd-k)



Foto: djd-k/CooperVision/Westend1 Roger Richter

Fast alle Menschen, unabhängig von der Art der Fehlsichtigkeit und des Alters, können Kontaktlinsen tragen. Es gibt sie für Kurz- und Weitsichtige, aber auch für Personen mit einer Hornhautverkrümmung, einem sogenannten Astigmatismus. Kontaktlinsen können beispielsweise dann eine gute Wahl sein, wenn man viel Sport treibt. Von CooperVision gibt es etwa mit der Biofinity-Familie Kontaktlinsen für jeden Anspruch, sogar speziell für die Bildschirmarbeit. Die Linsen bestehen aus Silikonhydrogel. Die gesundheitlichen Eigenschaften dieses Materials bewirken, dass man die Kontaktlinsen von morgens bis abends dauerhaft tragen kann. Neu im Sortiment ist die Linse Biofinity toric multifocal für Menschen ab 40 mit Hornhautverkrümmung und Alterssichtigkeit.

ANZEIGE

## Sehen pur – mit Hahmann Optik Art

den Zeiss Relaxed Vision Experten im Dresdner Norden und Pulsnitz

### Orthokeratologie - Über Nacht Kontaktlinsen Korrektion - die perfekte Alternative zu Brille, Kontaktlinse und riskanten Laser Operationen an der Hornhaut bei Kurzsichtigkeiten bis -5,0 Dioptrien.

Hahmann Optik ist Mitglied im „Team für Deutschland“. Im Sport kann gutes Sehen über Sieg oder Niederlage entscheiden. Deshalb sind wir Mitglied im „Team für Deutschland“ und betreuen als **Kontaktlinsexperten** den deutschen Spitzensport und die von der Deutschen Sporthilfe geförderten Athleten.



verhindern. Orthokeratologie kann unter augenärztlicher Begleitung ab dem 12. Lebensjahr angewendet werden.

Unser TIPP: Nutzen Sie die Möglichkeiten einer umfassenden Beratung zu Sportbrillen, Sportgläsern und Kontaktlinsen und machen Sie einen unverbindlichen Sehtest am Zeiss I-Profilier.

PS: Durch unseren 50% Zweitbrillenrabatt halbieren wir den Preis auch für alle Hobby- und Sportgläser und bieten Ihnen damit optimale Sehkonzepte an.

Weitere Informationen unter [www.hahmann-optik-art.de](http://www.hahmann-optik-art.de) oder [www.hahmann-optik-sport.de](http://www.hahmann-optik-sport.de)

Niels Hahmann

Augenoptikermeister und Optometrist

Aussehen in Perfektion – Sehen in neuen Dimensionen  
 Hahmann Optik GmbH  
 Zeiss Relaxed Vision Experte 2021

Dresdner Str. 7, 01465 Langebrück, Tel. 035201/70350

Königsbrücker Landstraße 66, 01109 Dresden Klotzsche, Tel. 0351/8900912

Wettinstraße 5, 01896 Pulsnitz, Tel. 035955/44671

Viele Sportarten lassen sich am besten mit Kontaktlinsen ausüben. Eine besonders perfekte Methode zur Korrektion von Kurzsichtigkeiten erreicht man mit den **Spezial-Kontaktlinsen für Orthokeratologie**. Diese Linsen werden nur während des Schlafes getragen – am nächsten Tag können die Nutzer bis zu 36 Stunden **scharf und perfekt** sehen. Es können mittlerer Weile Werte von bis zu 5,0 Dioptrien und Astigmatismen bis 2,5 dpt. korrigiert werden. Es gibt Orthokeratologie nun sogar mit Gleitsichtwirkungen – dadurch eignet sich diese Korrektion für jedes Alter!

Orthokeratologie Kontaktlinsen bewirken neben der Korrektion auch einen **Stopp der Kurzsichtigkeitszunahme**. Orthokeratologie ist eine der erfolgreichsten Methoden zur Kontrolle der Kurzsichtigkeit. Bei Kindern und Jugendlichen können diese kleinen Wunderdinge ein Fortschreiten von Kurzsichtigkeiten

ANZEIGE

## Ingwer-Fitmacher

Der Ingwer gehört mit zu den gesündesten Pflanzen, verfügt über zahlreiche Heilwirkungen und ist nicht nur im Winter ein wirksames Mittel gegen Halsschmerzen und Erkältungen.

- Zutaten**  
 Für 4 Portionen  
 50 g Ingwer, 1 Apfel, 2 Orangen  
 1/2 Zitrone, 3/4 EL Kurkuma

**Zubereitung**  
 1. Apfel und Ingwer schälen. Danach den Ingwer fein hobeln und die Äpfel entkernen sowie in Würfel schneiden.

2. Jetzt die Orangen sowie die halbe Zitrone auspressen. Anschließend geben Sie den Fruchtsaft mit den übrigen Zutaten in einen Mixer und pürieren es fein.



## LIFTTECHNIK ELBIN

Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Gern auch Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)

Bezuschussung bis 4.000,- € durch Pflegekasse möglich



Wir prüfen alle handelsüblichen Blutdruckmessgeräte, auch Arztgeräte! (begrenzte Prüfkapazität)

Wir bitten um Terminvereinbarung ab dem 18. Oktober 2021 unter Tel. 03528 411111.

Dies betrifft Geräte die älter als 3 Jahre sind bzw. der letzte Prüftermin länger als 2 Jahre her ist!



## GERÄTE-PRÜFTAG

am 03. November 2021

Vital-Sanitätshaus  
 Badstraße 17 / Ärztehaus · 01454 Radeberg  
 Mo bis Fr 8 bis 18 Uhr

Geräteprüfung mit Prüfsiegel für 19,90 Euro

[www.ord.de](http://www.ord.de)

die brille & contactlinse. sehen in neuen Dimensionen

**HAHMANN ART Optik**  
 ist zeiss relaxed vision experten 2020/21

**25 Jahre Hahmann Optik**  
 Gesunde Augen - Entspanntes Sehen  
**Aktion Sport**  
 30% - 50% auf Sportbrillen  
 Sondermodelle z. B. Von Adidas, Julvbo u. Rudy Projekt

JETZT ERHÄLTlich X-KROSS 4.0

Viele Modelle auch mit Ihrer optischen Korrektion

sehen in neuen Dimensionen

**HAHMANN ART Optik**

Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50  
 Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12  
 Pulsnitz, Wettinstraße 5, Telefon 035955/446 71

**Pflegefachkraft & Pflegehilfskraft (m/w/d) mit Herz gesucht**  
 für unsere ASB-Sozialstation in Radeberg

- 30 Tage Urlaub | Jahressonderzahlungen
- Firmen- und Teamevents | Jobticket | Jobrad
- Prämie für Mitarbeitergewinnung
- Stellen von Dienstkleidung u. v. m.

**ASB** Arbeiter-Samariter-Bund  
 ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
 Grit Klee | Bereichsleiterin Soziale Dienste  
 0351.453 91 78 | 0176.141 820 93  
 g.klee@asb-dresden-kamenz.de





# Radi stellt seine neue Kinder-Ecke vor

Informationen, Neuigkeiten und Tipps für unsere kleinen Radi-Freunde

Lange haben wir überlegt, gebastelt und getüftelt - nun ist sie fertig, Radi's Kinder-Ecke. Hier fassen wir alle Neuigkeiten rund um das Thema Kinder zusammen, veröffentlichen Tipps und nützliche Informationen. Schauen Sie also gern jede Woche mit ihren Kindern, ob Radi wieder eine Kinder-Ecke in die Zeitung gebracht hat. Entdecken Sie mit ihrem Nachwuchs verschiedene Themen, kleine Rätsel und einige Überraschungen.

Speziell für unsere allererste Kinder-Ecke haben wir uns gemeinsam mit unserem Partner Kühl PR eine tolle Verlosungs-Aktion überlegt. Pünktlich zum Start der Herbstferien möchten wir die tollen Preise unter allen Teilnehmern verlosen, die uns folgende herbstliche Frage beantworten können:

**Wie nennt man eine farbenfrohe Bastelei, die besonders im Herbst in luftiger Höhe herumzappelt?**

D \_ \_ \_ \_ \_

Zu gewinnen gibt es:

- 3 CDs von „Snorri - Der versunkene Schatz & Das Sing-Sang-Kraut“
- 3 CDs von „Rulantica - Die Verschörung der Götter“

- 3 CDs von „Nella Nixe - Ein Geschenk für Gustav Krabbenkeks“ + 3 exklusive Aufnäher für Badekleidung von Nella Nixe
- 1 Beachvolleyball von Molten
- 2 x Haarkreide mit 36 Farben von Boolavard

Schickt die richtige Lösung inklusive der Kontaktdaten und dem Betreff „Radi's Kinder-Ecke“



- per Mail an [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)
- per Post an „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg

Einsendeschluss ist der **24.10.2021**. Die Gewinner werden individuell von uns informiert.

Mit der Teilnahme am Gewinnspiel erklären Sie sich mit unseren Datenschutzbestimmungen, welche unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de) zu finden sind, einverstanden. Die Mitarbeiter des Verlages sind nicht zur Teilnahme berechtigt. Die Auszahlung des Gewinns ist ausgeschlossen. Veranstalter der Verlosung ist „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH. Es werden von uns keine persönlichen Daten der Teilnehmer gespeichert.

Text & Fotos: Red.

## Zeit zum Abtauchen - mit Nixen, Meermenschen und einem Sixtopus!

Hörvergnügen aus den EUROPA Unterwasserwelten. Zeit zum Abtauchen muss sein. Deshalb dreht sich bei EUROPA ab sofort alles um Wasser. Wer akustisch auf Tauchstation gehen möchte, ist bestens aufgehoben bei den Hörspielhelden der EUROPA Unterwasserwelten

- Snorri, Nella Nixe und den Beschützern der geheimnisvollen Insel Rulantica, Finja und Mats. Die Hörabenteuer für Kinder ab 3 beziehungsweise 9 Jahren sind überall erhältlich.

## Snorri - Der versunkene Schatz & Das Sing-Sang-Kraut

Der versunkene Schatz - Snorri und seine Freundin Aquina bekommen Wind von einem echten Goldschatz. Im Wrack der Schwarzen Krähe soll er versteckt sein, und Snorri weiß genau, wo das alte Piratenschiff zu finden ist: auf dem Schiffsfriedhof. Doch der ist ziemlich gefährlich! Zum Glück bietet Aquarian ihnen seine Hilfe an. Aber ist der kleine Meerjunge wirklich ihr Freund? Oder hat er es nur auf den Schatz abgesehen ...? Das Sing-Sang-Kraut - Aquina hat ein wichtiges Vorsingen - und hustet plötzlich nur noch Eiskristalle! Bestimmt kann das magische Sing-Sang-Kraut ihr helfen. Das aber wächst im Blauloch auf Rulantica und weder Aquina noch Aquarian können an Land gehen. Doch es gibt jemanden, der genau das kann: Snorri! Ob er es vorbei an einem Mauk, einigen Trollen und einem hungrigen Fischreiherschafft, das Kraut zu ernten ...?

**Nella Nixe - Ein Geschenk für Gustav Krabbenkeks**  
Im Unterwasserschloss herrscht helle Aufregung: In ein paar Tagen soll es hier eine Geburtstagsparty für die uralte Krabbe Gustav Krabbenkeks geben. Denn Herr Krabbenkeks wird 300 Jahre alt. Doch dann kommt plötzlich eine Absage - Herr Krabbenkeks möchte nicht zu seiner eigenen Geburtstagsfeier kommen. Während ihre Nixenschwestern weiter mit den Vorbereitungen für das große Fest beschäftigt sind, eilt die Meerjungfrau Nella Nixe zu Herrn Krabbenkeks. Denn wenn einer den alten Herrn umstimmen kann, dann nur die quirlige Nella. Ob es ihr gelingen wird? Und falls ja - was soll sie der alten Krabbe bloß zum Geburtstag schenken? Als einzige der fünf Meerjungfrauen hat sie noch nichts vorbereitet. Doch Nella wäre nicht Nella, wenn sie nicht auch hierfür schon eine gute Idee hätte ...

## Rulantica - Die Verschörung der Götter

Eine Familie und ein eigenes Zuhause in der Eisstadt unter dem Meer - eigentlich müsste Mats glücklich sein. Doch hier versteht ihn niemand, nicht einmal seine eigene Zwillingsschwester Finja. Die hat momentan nichts anderes im Kopf als ihre Ausbildung zum Quellwächter und übt sich in Eismagie, anstatt sich um ihren Bruder zu kümmern. Doch während die beiden streiten, braut sich ein viel größeres Unheil über ihnen zusammen: Die Götter erwecken die Wasserschlange Bölvun zum Leben. Plötzlich steht alles auf dem Spiel. Mats und Finja bleibt nicht mehr viel Zeit, um sich selbst zu retten und Rulantica vor dem Untergang zu bewahren...

Text: Kühl PR

# In eigener Sache ...

Liebe Leserinnen und Leser,

ich heiße Vanessa Ehrlich und bin gerade die Praktikantin bei der Radeberger Heimatzeitung. Momentan besuche ich die 10. Klasse der Oberschule Ottendorf-Okrilla. Eigentlich habe ich schon immer gerne geschrieben und Dinge gestaltet. Aber mit der Zeit hat mich auch der ganze Medienbereich sehr interessiert. In den Sommerferien habe ich meine ersten richtigen Erfahrungen in der Medienbranche gemacht, und zwar bei einem Praktikum bei der DDV Mediengruppe. Dort habe ich viele gute Eindrücke sammeln können. Beispielsweise habe ich einen Artikel für eine Internetseite geschrieben. In diesem Zusammenhang habe ich einen Dresdner Stadtteil vorgestellt. Desweiteren habe ich eine Wandertour in den Weinbergen beschrieben, den Artikel kann man jetzt sogar online lesen. Der Einblick in die Medienwelt hat mir nochmal gezeigt, dass dieser Beruf sehr vielseitig ist.



Der Wunsch, später etwas mit Medien zu machen, kam erst richtig durch das Praktikum. Da wir jetzt wieder die Möglichkeit hatten, Berufserfahrungen zu sammeln, war mir direkt klar, dass ich wieder etwas in diesem Bereich machen werde. Dieses Mal habe ich mich für die Radeberger Heimatzeitung entschieden, da es auch interessant ist über die eigene Heimat zu schreiben und so mehr zu erfahren. Letztendlich kann ich sagen, dass ich definitiv beruflich in die Medienbranche gehen werde.

Foto: Red.



**BIG DEAL**  
++ PLUS ++

6 Jahre Garantie<sup>1)</sup>  
3 Inspektionen<sup>2)</sup>  
+ MATERIAL INKLUSIVE  
**GESCHENKT!**

**NUR BEI UNS**

**DA MACHT SOGAR DER WINTER AUGEN!**

| Corsa „Edition“  | Astra 5-Türer „Edition“                                    | Crossland „Edition“  | Astra Sports Tourer „Edition“                              |
|--|--|--|--|
| 1.2 Benziner, 55 kW (75 PS), Kurzzulassung 10 km           | 1.2 Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzulassung 10 km          | 1.2 Benziner, 81 kW (110 PS), Kurzzulassung 10 km          | 1.2 Benziner, 96 kW (130 PS), Kurzzulassung 10 km          |
| + Sitz- und Lenkradheizung<br>+ 1 Satz Winterkomplettreder | + Sitz- und Lenkradheizung<br>+ 1 Satz Winterkomplettreder | + Sitz- und Lenkradheizung<br>+ 1 Satz Winterkomplettreder | + Sitz- und Lenkradheizung<br>+ 1 Satz Winterkomplettreder |
| <b>INKLUSIVE GESCHENKT!</b>                                | <b>INKLUSIVE GESCHENKT!</b>                                | <b>INKLUSIVE GESCHENKT!</b>                                | <b>INKLUSIVE GESCHENKT!</b>                                |
| <b>HAUSPREIS</b> ab 15.650,- €                             | <b>HAUSPREIS</b> ab 18.990,- €                             | <b>HAUSPREIS</b> ab 20.990,- €                             | <b>HAUSPREIS</b> ab 21.720,- €                             |
| <b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 3) 159,- €                   | <b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 3) 199,- €                   | <b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 3) 219,- €                   | <b>OHNE ANZAHLUNG</b> mtl. ab 3) 219,- €                   |

1) Händlergarantie auf 10 wichtige Baugruppen. Der Erstattungssatz für Lohn und Material richtet sich nach der Gesamtfahrleistung bei Schadensfall. Einzelheiten unter [www.dio-garantie.eu](http://www.dio-garantie.eu) oder bei uns. 2) Drei Inspektionen jeweils gemäß Herstellervorgaben inklusive Material. Sie zahlen nur evtl. Zusatzarbeiten. Nur gültig für Aktionsmodelle bis auf Widerruf. 3) Effektiver Jahreszins 3,03%, Sollzinssatz gebunden p.a. 2,99%, Laufzeit 36 Monate, Laufleistung 10.000 km / Jahr, zzgl. 995,- € Fracht. Ein Leasingangebot der Opel Bank S.A., Niederlassung Deutschland, Mainzer Str. 190, 65428 Rüsselsheim, für die der Anbieter als ungebundener Vermittler tätig ist. Die beworbenen Leasingangebote entsprechen dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 4 der PangV. Als Verbraucher haben Sie nach Vertragsschluss ein Widerrufsrecht. \* 1 Satz (= 4 Stück) auf Stahlfelge.

**Kraftstoffverbrauch der beworbenen Modelle komb. 4,8 - 4,2 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen komb. 109 - 95 g/km. Energieeffizienzklassen B - A.**



Autohaus Dresden GmbH  
**AUTOHAUS DRESDEN**  
Friedrichstadt · Klotzsche · Kaitz · Kaditz

Unternehmenssitz:  
**Bremer Straße 18A**  
01067 Dresden · Tel. 03 51 / 86 30 30

**Zur Wetterwarte 40**  
01109 Dresden · Tel. 03 51 / 88 55 20

**Possendorfer Straße 38-40**  
01217 Dresden · Tel. 03 51 / 40 40 10

**Kötzschenbroder Straße 141**  
01139 Dresden · Tel. 03 51 / 83 93 00

